AUTHENTICATED
U.S. GOVERNMENT
INFORMATION
GPO

113TH CONGRESS, 1st Session | SENATE | TREATY DOC. 113–3

AMENDMENT TO THE CONVENTION ON FUTURE MULTILATERAL COOPERATION IN THE NORTHWEST ATLANTIC FISHERIES

MESSAGE

FROM

THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES

TRANSMITTING

AMENDMENT TO THE CONVENTION ON FUTURE MULTILATERAL COOPERATION IN THE NORTHWEST ATLANTIC FISHERIES, ADOPTED ON SEPTEMBER 28, 2007, AT THE TWENTY-NINTH ANNUAL MEETING OF THE NORTH ATLANTIC FISHERIES ORGANIZATION (NAFO)

APRIL 22, 2013.—Treaty was read the first time, and together with the accompanying papers, referred to the Committee on Foreign Relations and ordered to be printed for the use of the Senate

U.S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE
29–118 WASHINGTON : 2013

LETTER OF TRANSMITTAL

THE WHITE HOUSE, *April 22, 2013.*

To the Senate of the United States:

With a view to receiving the advice and consent of the Senate to ratification, I transmit herewith the Amendment to the Convention on Future Multilateral Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries (the "Convention"), adopted on September 28, 2007, at the twenty-ninth Annual Meeting of the North Atlantic Fisheries Organization (NAFO). I also transmit, for the information of the Senate, the report of the Secretary of State on the Amendment, which includes an article-by-article analysis.

The Amendment serves to bring the Convention in line with modern international fisheries governance, including revisions to its decisionmaking and objection rules and a new comprehensive dispute settlement procedure. The Amendment also reflects changes to the budget contribution scheme that are expected to significantly reduce U.S. annual payments to NAFO. Involved Federal agencies and stakeholders strongly support the proposed changes to the Convention. The strengthened Convention will improve the way NAFO manages the fish stocks under its purview and enforces compliance with the measures it adopts, which in turn will improve the chances that key stocks in the Northwest Atlantic will recover enough to support resumed fishing.

The recommended changes to the Northwest Atlantic Fisheries Convention Act of 1995 necessary to implement the Amendment will be submitted separately to the Congress. I therefore recommend that the Senate give favorable consideration to the Amendment to the Convention and give its advice and consent to ratification at the earliest possible date.

BARACK OBAMA.

LETTER OF SUBMITTAL

DEPARTMENT OF STATE,
Washington, October 19, 2012.

The PRESIDENT,
The White House.

THE PRESIDENT: I have the honor to submit to you, with a view to its transmission to the Senate for advice and consent to ratification, comprehensive amendments to the 1979 Convention on Future Multilateral Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries (the "Convention"), adopted in Lisbon, Portugal on September 28, 2007. Also enclosed is an Overview of the amended Convention, which includes a detailed article-by-article analysis.

The Convention established the Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), which is charged with coordinating the scientific study and cooperative management of most of the fisheries resources of the Northwest Atlantic Ocean. NAFO launched a reform effort in 2005 to bring itself in line with the principles of modem fisheries management, which also offered the opportunity to address the United States' particular concerns over catch allocations and fair participation.

The resulting comprehensive amendments include new articles detailing definitions and general principles; specifying the basic duties of Contracting Parties, flag State Parties and port State Parties; and addressing cooperation with non-Contracting Parties and other international organizations. The amendments also change the basis for decision-making and impose greater discipline on the process by which Contracting Parties may object to a Commission decision. The revised text establishes for the first time a comprehensive dispute settlement procedure. Finally, the updates create a more equitable budget contribution scheme, which, once in force, is expected to reduce U.S. payments to the Organization by at least one-third,

The U.S. Department of State, U.S. Department of Commerce, the U.S. Coast Guard, environmental NGOs, and the U.S. fishing industry support the amendments. The strengthened Convention will improve the way NAFO manages the stocks under its purview and enforces compliance with the measures it adopts, which in turn will improve the chances that key stocks will recover enough to support resumed fishing.

Recommended changes to the Northwest Atlantic Fisheries Convention Act of 1995 to implement the amendments will be submitted separately to the Congress.

I recommend, therefore, that you transmit the amended Convention to the Senate for its advice and consent to ratification at the earliest possible date.

Respectfully submitted.

HILLARY RODHAM CLINTON.

Enclosure: As stated.

Executive Summary

The Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO) is charged with coordinating scientific study and cooperative management of the fisheries resources of the Northwest Atlantic Ocean, excluding salmon, tuna, and sedentary species of the Continental Shelf. It was established in 1979 by the Convention on Future Multilateral Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries (Convention). The United States acceded to the Convention in 1995, assuming leadership positions and working to advance key principles of sustainable fisheries management despite concerns over catch allocations and fair participation. NAFO launched a reform effort in 2005 that offered an opportunity to bring NAFO more in line with the principles of modern fisheries management and to address the United States' particular concerns.

As part of the reform effort, NAFO convened a process to develop comprehensive amendments to the Convention. U.S. priorities for this negotiation included: (i) redressing the inequitable budget formula, which disproportionately put the funding burden on coastal States; (ii) incorporating developments in international fisheries governance such as the 1995 UN Fish Stocks Agreement, the 1993 FAO Compliance Agreement, and recent regional fisheries management agreements; and (iii) ensuring recognition of the real interests of all Parties through a fair and transparent catch allocation process and a more equitable decision-making process. Each of these elements was resolved to U.S. satisfaction.

The resulting comprehensive amendments include new articles that detail definitions and general principles; specify the basic duties of Contracting Parties, flag State Parties and port State Parties; and address cooperation with non-Contracting Parties and organizations such as FAO. The amendments also significantly change the basis for decision-making, from a simple majority standard to that of consensus or, where consensus is not possible, a two-thirds majority standard. The new decision-making provisions also amend the process by which Contracting Parties may notify an objection to a Commission decision, requiring objecting Parties to provide an explanation and alternative measures, and providing for an ad hoc panel procedure to review the original measure and/or the objection. The amended text includes a comprehensive dispute settlement procedure, linked to those in the 1995 UN Fish Stocks Agreement and the 1982 UN Convention on the Law of the Sea. Finally, the amendments to the budget contribution scheme will result in U.S. annual payments to the Organization declining by at least one-third from current levels.

VIII

Amendment to the Convention on Future Multilateral Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries

Overview

Introduction

On September 28, 2007, the North Atlantic Fisheries Organization (NAFO) adopted the *Amendment to the Convention on Future Multilateral Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries*. NAFO is charged with coordinating scientific study and cooperative management of the fisheries resources of the Northwest Atlantic Ocean, excluding salmon, tuna, and sedentary species of the continental shelf. It was established in 1979 by the Convention on Future Multilateral Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries (the "Convention"). The United States acceded to the Convention in 1995 and participated actively in NAFO, assuming leadership positions and working to advance key principles of sustainable fisheries management despite concerns over catch allocations and fair participation. NAFO launched a reform effort in 2005 that offered an opportunity both to bring NAFO more in line with the principles of modern fisheries management and to address the United States' particular concerns.

The amendments to the Convention are comprehensive, touching on every element of the Convention, including its title, its preamble, and almost all of its existing articles and annexes. The words "Future Multilateral" were deleted from the title of the Convention, which now reads "The Convention on Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries."

Article-by-Article Analysis

The following is a description of the amendments to the articles and annexes of the Convention:

Article I, *Use of Terms*, is a new article containing several definitions. Among these is the definition of "fisheries resources," which outlines the scope of the living marine resources within the Convention Area to which the NAFO Convention applies. The definition is inclusive of fish, mollusks, and crustaceans generally, but specifically excludes sedentary species under the national jurisdiction of coastal states, anadromous and catadromous species managed under other treaties, and highly migratory species listed in Annex I of the 1982 United

Nations Convention on the Law of the Sea ("The 1982 Convention"). The article also defines "Regulatory Area" to be the portion of the Convention Area beyond areas under national jurisdiction.

Article II, *Objective*, is a new article drawing from portions of the Preamble to the Convention. It states that "[t]he objective of this Convention is to ensure the long-term conservation and sustainable use of fishery resources in the Convention Area and, in so doing, to safeguard the marine ecosystems in which these resources are found."

Article III, *General Principles*, is a new article explaining key principles that the Contracting Parties are to follow in giving effect to the objective in Article II. Some of the principles include promoting the optimum utilization and the long-term sustainability of fishery resources, adopting measures based on the best scientific advice available and by applying a precautionary approach, taking due account of the effect of fishing on the marine ecosystem and the need to preserve biodiversity, and many others.

Article IV, *Area of Application*, defines the waters of the Northwest Atlantic Ocean in which the Convention applies, called the Convention Area. The Convention Area is divided into scientific and statistical subareas, divisions and subdivisions, as defined in Annex I of the Convention. These provisions are substantively unchanged.

Article V, *The Organization*, establishes the Northwest Atlantic Fisheries Organization, consisting of a Commission, a Scientific Council, and a Secretariat. The Chairperson of the Commission serves as President of the Organization, and its headquarters shall be located in Nova Scotia, Canada, or at such other place as may be decided by the Commission. These provisions are substantively unchanged.

Article VI, *The Commission*, provides that each Contracting Party shall be a member of the Commission and appoint one representative and alternative representatives, experts and advisers. The Commission combines the functions of the former General Council and Fisheries Commission. The Commission is to elect a Chairperson and Vice-Chairperson for terms of two years each with eligibility for re-election for no more than two consecutive terms. The Commission meets on an annual basis, and exercises the main functions and activities of the Organization. Among other measures, the Commission is empowered to review the status of fish stocks with the Scientific Council, adopt

conservation and management measures in the Regulatory Area to achieve the objectives of the Organization, and adopt measures for cooperative monitoring and enforcement of those conservation and management measures. The article contains a new provision charging the Commission, in collaboration with the Scientific Council, to assess the impacts of fishing on the marine ecosystem within the Convention Area.

This article contains a new provision that enables the Commission to adopt measures concerning areas under the national jurisdiction of a Contracting Party, provided that coastal Contracting Party has so requested and explicitly agrees to the measure in question. The Commission is also enabled to adopt procedures that allow for actions, including non-discriminatory trade-related measures, against any State or fishing entity whose vessels undermine the effectiveness of measures adopted by the Commission. These measures are to be implemented by the Contracting Parties consistent with their international obligations.

Article VII, *The Scientific Council*, consolidates the existing articles related to the scientific functions of NAFO and provides that each Contracting Party is to be a member of the Scientific Council and appoint representatives. The Scientific Council is to elect a Chairperson and Vice-Chairperson for terms of two years each with eligibility for re-election for no more than two consecutive terms. Advice provided by the Scientific Council is to be made by consensus when possible, and when not, is to reflect the individual views of its members.

One of the primary functions of the Scientific Council is to study and appraise the current and future status of fishery resources and, based on the results of such assessments, to provide advice and recommendations to the Commission regarding the options for conservation and management of fish stocks. The reports of the Scientific Council will be made available to the public.

Article VIII, *The Secretariat*, describes the role of the office of the Secretariat, which provides services to the Commission, the Scientific Council, and other subsidiary bodies. The chief administrative officer of the Secretariat will be the Executive Secretary, who is appointed by the Commission. The Executive Secretary is empowered to ensure the effective functioning of the Secretariat, including the authority over managing Secretariat staff, consistent with any regulations established by the Commission. The functions of the Secretariat are to include any responsibilities delegated by the Commission. These provisions are substantively unchanged.

Article IX, *Budget*, describes the formulation of the Organization's budget and the calculation of the contributions due from each Contracting Party. The Executive Secretary is directed to draft an annual budget, and the Commission is directed to establish the amount of the annual contributions due from each Contracting Party, according to the formula detailed in the article. That formula includes considerations based on nominal catches in the prior two years, among other factors. This article contains a new provision moving the list of species used for calculating nominal catches from an Annex to the Convention to the Financial Regulations adopted by the Commission. Unless otherwise decided by the Commission, a Contracting Party that has not fully paid its contributions for two consecutive years will not be able to cast votes or raise objections during Commission meetings until it has paid all monies owed by it to the Commission. Financial activities are to be conducted in accordance with financial regulations adopted by the Commission and are subject to an annual audit by external auditors appointed by the Commission.

Article X, *Contracting Party Duties*, is a new article enumerating a set of general obligations of all Contracting Parties. In addition to a general obligation to further the objectives of the Convention, Contracting Parties are required to effectively implement measures adopted by the Commission, to collect and report data on living resources and their ecosystems in the Convention Area, and to take actions necessary to enforce Commission decisions. Such actions may require that Contracting Parties take measures to ensure compliance by their nationals and vessels owned or operated by their nationals. Where violations are suspected, Contracting Parties must immediately initiate an investigation and then, consistent with their domestic laws, report back to the Commission on the outcome of investigations. Finally, Contracting Parties are required to submit annual reports detailing steps they have taken to implement the measures adopted by the Commission and in the case of coastal states, report compatible measures that they have applied within their Exclusive Economic Zones.

Article XI, *Flag State Duties*, is a new article requiring Contracting Parties to ensure that fishing vessels flying their flag comply with the provisions of the Convention and measures adopted by the Commission, and to ensure that such vessels do not engage in any activity that undermines the effectiveness of such measures. A Contracting Party is responsible for ensuring that all vessels flying its flag do not conduct unauthorized fishing within waters under national jurisdiction in the Convention Area, and it must ensure that no fishing vessel flying their flag engages in fishing activities in the Regulatory Area unless it is authorized by that Contracting Party to do so. A Contracting Party must authorize the use of fishing

vessels flying its flag only where it is capable of exercising effectively its responsibilities in respect of such vessels under the Convention and in accordance with international law. A Contracting Party must create and maintain a current register of vessels flying its flag and authorized to fish in the Regulatory Area.

This article restates the duty of a Contracting Party to investigate and report on actions taken in response to alleged instances of non-compliance by fishing vessels flying its flag. Additionally, Contracting Parties are to ensure that penalties applied for violations are sufficient in severity to discourage future violations and to deprive offenders of any benefits from their non-compliance.

Article XII, *Port State Duties*, is a new article affirming the right and duty under international law of a port State Contracting Party to promote the effectiveness of measures adopted by the Commission. Additionally, port States are to implement decisions concerning inspections in port that are adopted by the Commission. However, the article affirms that nothing contained therein affects the sovereignty of a Contracting Party over ports in its territory.

Article XIII, *Decision Making of the Commission*, modifies the general rule for decision-making within the Commission from a simple majority to consensus, which is defined to mean the absence of any formal objection at the time of a vote. If the Chairperson determines that consensus is not possible, decisions are to be made with a vote of two-thirds of the Contracting Parties present and casting affirmative or negative votes. No vote can be taken unless there is a quorum of at least two-thirds of the Contracting Parties, and each Contracting Party receives one vote.

Article XIV, *Implementation of Commission Decisions*, substantially revises the process by which decisions made by the Commission will be implemented. Commission decisions become binding on all Contracting Parties 60 days after the Executive Secretary notifies all Contracting Parties of the Commission. Within that 60-day period, a Contracting Party may present the Executive Secretary with an objection to the measure. Following notification of such an objection, any other Contracting Party may also submit an objection before the expiration of an additional period. The measure will then become binding on all Contracting Parties that did not submit an objection. If a majority of Contracting Parties present an objection, the measure will not become binding. Any Contracting Party can withdraw its objection at any time, at which time the measure will become binding on that Contracting Party. After a measure has been in force for one year,

any Contracting Party may notify the Executive Secretary of its intention not to be bound by the measure.

When submitting an objection to a measure or a notification of intention not to be bound, the Contracting Party must provide an explanation for its objection, specifying whether the reason is on the grounds that the decision either unjustifiably discriminates against it or is inconsistent with the Convention. The explanation must also declare the actions the Contracting Party intends to take following the objection, including alternative measures it intends to take or has taken consistent with the objectives of the Convention. The Executive Secretary will transmit all of this information to the Contracting Parties.

Any Contracting Party that submits an objection or notification of intention not to be bound may also submit the matter to *ad hoc* panel proceedings. If not, the Commission can submit the matter to an *ad hoc* panel on its own with a simple majority vote. If an *ad hoc* panel is established, it is to review the explanation made by the Contracting Party and make recommendations to the Commission on whether the explanation is well founded. If so, the panel recommends whether the measure should be modified or rescinded, and whether alternative measures made by the Contracting Party are consistent with the objectives of the Convention and preserve the rights of all Contracting Parties. Within 30 days, the Commission is to meet to consider these recommendations. Finally, once the proceedings have been complete, any Contracting Party may invoke the dispute settlement procedures in Article XV.

Article XV, *Settlement of Disputes*, is a new article providing that Contracting Parties are to cooperate to avoid disputes. If Contracting Parties are unable to do so, they may use the dispute resolution procedures set forth in this article. Contracting Parties to a dispute must seek to resolve their dispute by negotiation, inquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement, *ad hoc* panel proceedings, or other peaceful means. When a dispute concerns the interpretation or application of measures taken by the Commission related to conservation and management of fishery resources or the enforcement of those measures, and in other outlined situations, the Contracting Parties to the dispute may submit the dispute to non binding *ad hoc* panel proceedings pursuant to Annex II.

If a dispute is submitted to an *ad hoc* panel, the *ad hoc* panel is to make its recommendations, and, if the Contracting Parties to the dispute accept the recommendations, they will notify the Executive Secretary. If the Contracting

Parties to the dispute do not reach a settlement following the recommendation of the *ad hoc* panel or following any other discussions, any of those Contracting Parties may submit the dispute to compulsory proceedings pursuant to the 1982 Convention or the 1995 United Nations Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks ("1995 Agreement"). The United States, which is only a party to the 1995 Agreement, could only be subject to the proceedings in that agreement. Any court, tribunal, or *ad hoc* panel to which a dispute has been submitted is required to apply the relevant provisions of the Convention, the 1982 Convention, the 1995 Agreement, generally accepted standards for the conservation and management of living resources, and other compatible rules of international law.

Article XVI, *Co-operation with non-Contracting Parties*, is a new article that directs the Commission to request that non-Contracting flag States cooperate fully with the Convention when its vessels engages in fishing activities in the Regulatory Area. The article also directs Contracting Parties to exchange information on the fishing activities of non-Contracting Parties in the Regulatory Area and to take measures to deter activities that may undermine the effectiveness of the conservation and management measures adopted by the Commission. Contracting Parties are also asked to seek cooperation with any non-Contracting Party trading in fishery products derived from fishing activities in the Convention Area.

Article XVII, *Co-operation with Other Organizations*, is a new article that directs the Organization to cooperate with the Food and Agriculture Organization, other agencies of the United Nations, and other relevant organizations, including other regional fisheries management organizations. The Organization is also directed to work and enter into agreements with intergovernmental organizations that have competency for ensuring the long-term conservation and sustainable use of living resources and their ecosystems.

Article XVIII, *Review*, is a new article that directs the Commission to periodically initiate reviews and assessments of the adequacy of the Convention and the means for strengthening the Convention if necessary.

Article XIX, *Annexes*, consolidates the former references to the Convention Annexes that specify that they are integral to the Convention and except where expressly provided otherwise, references to the Convention include the Annexes.

Article XX, *Good Faith and Abuse of Rights*, specifies that Contracting Parties are to fulfill their obligations under the Convention in good faith and not exercise their rights recognized in the Convention in a manner that would constitute an abuse of right.

Article XXI, *Relation to Other Agreements*, is a new article that states that nothing in the Convention will alter the rights and obligations of Contracting Parties that arise from other agreements compatible with the Convention and that nothing in the Convention prejudice the rights, jurisdiction, or duties under the 1982 Convention or the 1995 Agreement. The Convention is also to be interpreted and applied in the context of, and consistent with, those two agreements.

Article XXII, *Amendments to the Convention*, incorporates the substance of former Articles XX and XXI related to the procedure for consideration and adoption of possible amendments to the Convention. Any Contracting Party may propose amendments to the Convention, which will be considered by the Commission at its annual meeting or at a special meeting. Amendments to the Convention can be adopted by the Contracting Parties of the Commission by a three-fourths majority vote of all Contracting Parties. Such amendments will then take effect 120 days after the Depositary receives notification of approval from three-fourths of all Contracting Parties, unless another Contracting Party lodges an objection with the Depositary within 90 days. If such an objection is lodged, then the amendment does not take effect for any Contracting Party until all objections have been withdrawn.

With a two-thirds majority vote of all Contracting Parties, with the advice of the Scientific Council, the Commission may divide the Regulatory Area into scientific and statistical subareas, regulatory divisions, and subdivisions. The Commission may also modify those areas, provided each affected coastal State concurs in such action.

Article XXIII, *Signature*, is former Article XXII of the Convention and is otherwise unchanged.

Article XXIV, *Denunciation*, allows any Contracting Party to denounce the Convention by June 30 of any year by written notification to the Depository; such denunciation will take effect on December 31 of that same year. Any other Contracting Party may thereupon denounce the Convention within 30 days of that

notification, and such denunciation will also take effect on December 31st. These provisions are substantively unchanged.

Article XXV, *Registration*, is a new article that states that the original copy of the amended Convention is to be deposited with the Government of Canada, and that the Depository is to register the Convention and any subsequent amendments with the Secretariat of the United Nations.

Annexes:

Annex I to the Convention, *Scientific and Statistical subareas, divisions and subdivisions*, provides the coordinates of the scientific and statistical subareas, divisions, and subdivisions of the Convention Area, as described in Article IV. These provisions are substantively unchanged.

Annex II to the Convention, *Rules concerning the ad hoc panel procedure pursuant to Article XV*, is a new Annex describing the procedure for the *ad hoc* panels, one method available to settle disputes between Contracting Parties. The Executive Secretary is to maintain a list of experts willing and able to serve on panels, to which Contracting Parties are able to nominate up to five experts. The Contracting Parties to a dispute are to notify the Executive Secretary of their intention to submit a dispute to an *ad hoc* panel, and another Contracting Party may join the dispute if the original Parties do not object. *Ad hoc* panels consist of three experts, one selected by each Contracting Party, and the third agreed upon by both Contracting Parties. The third panelist also chairs the panel, and is not to be a national of either Contracting Party or be of the same nationality of another panelist. All Contracting Parties may attend hearings of the *ad hoc* panel, and the panel may receive information and technical advice from anyone it deems appropriate. The *ad hoc* panel is to make its report and recommendation within 90 days, aiming to reach consensus. If the *ad hoc* panel cannot reach consensus, it must make its decision based on a majority of the panelists. The costs of the *ad hoc* panel are paid by the Contracting Parties to the dispute.

AMENDMENT TO THE CONVENTION
ON FUTURE MULTILATERAL COOPERATION
IN THE NORTHWEST ATLANTIC FISHERIES

AMENDEMENT À LA CONVENTION
SUR LA FUTURE COOPÉRATION MULTILATÉRALE
DANS LES PÊCHES DE L'ATLANTIQUE DU NORD-OUEST

Adopted by the General Council
of the Northwest Atlantic Fisheries Organization

Adopté par le Conseil général
de l'Organisation des pèches de l'Atlantique du Nord-Ouest

AMENDMENT TO THE CONVENTION ON FUTURE MULTILATERAL COOPERATION IN THE NORTHWEST ATLANTIC FISHERIES

The Contracting Parties to the *Convention on Future Multilateral Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries* (hereinafter "Convention") have agreed as follows:

ARTICLE 1

The title of the Convention shall be amended to read as follows:

"Convention on Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries"

ARTICLE 2

The Preamble of the Convention shall be deleted and replaced by the following new Preamble:

"The Contracting Parties,

NOTING that the coastal States of the Northwest Atlantic have established exclusive economic zones consistent with the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 and customary international law, within which they exercise sovereign rights for the purpose of exploring and exploiting, conserving and managing living resources;

RECALLING the relevant provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982, the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks of 4 August 1995, and the FAO Agreement to Promote Compliance with International Conservation and Management Measures by Fishing Vessels on the High Seas of 24 November 1993;

TAKING INTO ACCOUNT the Code of Conduct for Responsible Fisheries adopted by the 28th Session of the Conference of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 31 October 1995 and related instruments adopted by the Food and Agriculture Organization of the United Nations;

RECOGNIZING the economic and social benefits deriving from the sustainable use of fishery resources;

DESIRING to promote the long term conservation and sustainable use of the fishery resources of the Northwest Atlantic;

CONSCIOUS of the need for international cooperation and consultation with respect to those fishery resources;

MINDFUL that effective conservation and management of these fishery resources should be based on the best available scientific advice and the precautionary approach;

COMMITTED to apply an ecosystem approach to fisheries management in the Northwest Atlantic that includes safeguarding the marine environment, conserving its marine biodiversity, minimizing the risk of long term or irreversible adverse effects of fishing activities, and taking account of the relationship between all components of the ecosystem;

FURTHER COMMITTED to conduct responsible fishing activities and to prevent, deter and eliminate IUU fishing;

HAVE AGREED as follows:"

ARTICLE 3

Articles I – XXI shall be deleted and replaced by the following new Articles:

"ARTICLE I
Use of Terms

1. For the purpose of this Convention:

(a) "1982 Convention" means the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982;

(b) "1995 Agreement" means the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks of 4 August 1995;

(c) "coastal State" means a Contracting Party having an exclusive economic zone within the Convention Area;

(d) "Contracting Party" means

(i) any State or regional economic integration organization which has consented to be bound by this Convention, and for which the Convention is in force; and

(ii) this Convention applies *mutatis mutandis* to any entity referred to in Article 305, paragraph 1 c), d) and e) of the 1982 Convention, which is situated in the North Atlantic, and which becomes a Party to this Convention, and to that extent "Contracting Party" refers to such entities.

(e) "Convention Area", means the area to which this Convention applies, as described in Article IV paragraph 1;

(f) "fishery resources" means all fish, molluscs and crustaceans within the Convention Area excluding:

(i) sedentary species over which coastal States may exercise sovereign rights consistent with Article 77 of the 1982 Convention; and

(ii) in so far as they are managed under other international treaties, anadromous and catadromous stocks and highly migratory species listed in Annex I of the 1982 Convention;

(g) "fishing activities" means harvesting or processing fishery resources, or transhipping of fishery resources or products derived from fishery resources, or any other activity in preparation for, in support of, or related to the harvesting of fishery resources, including:

(i) the actual or attempted searching for, catching or taking of fishery resources;

(ii) any activity that can reasonably be expected to result in locating, catching, taking, or harvesting of fishery resources for any purpose; and

(iii) any operation at sea in support of, or in preparation for, any activity described in this definition; but does not include any operation related to emergencies involving the health and safety of crew members or the safety of a vessel;

(h) "fishing vessel" means any vessel that is or has been engaged in fishing activities, and includes fish processing vessels and vessels engaged in transhipment or any other activity in preparation for or related to fishing activities, or in experimental or exploratory fishing activities;

(i) "flag State" means:

(i) a State or entity whose vessels are entitled to fly its flag; or

(ii) a regional economic integration organization in which vessels are entitled to fly the flag of a member State of that regional economic integration organization;

(j) "IUU fishing" refers to the activities described in the International Plan of Action to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing adopted by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 2 March 2001;

(k) "living resources" means all living components of marine ecosystems;

(l) "marine biological diversity" means the variability among living marine organisms and the ecological complexes of which they are part; this includes diversity within species, between species and of ecosystems;

(m) "nationals" includes both natural and legal persons;

(n) "port State" means any State receiving fishing vessels in its ports, offshore terminals or other installations for, inter alia, landing, transhipping, refuelling or re-supplying;

(o) "regional economic integration organization" means a regional economic integration organization to which its member States have transferred competence over matters covered by this Convention, including the authority to make decisions binding on its member States in respect of those matters; and

(p) "Regulatory Area" means that part of the Convention Area beyond areas under national jurisdiction.

ARTICLE II

Objective

The objective of this Convention is to ensure the long term conservation and sustainable use of the fishery resources in the Convention Area and, in so doing, to safeguard the marine ecosystems in which these resources are found.

ARTICLE III

General Principles

In giving effect to the objective of this Convention, Contracting Parties individually or collectively, as appropriate, shall:

(a) promote the optimum utilization and long-term sustainability of fishery resources;

(b) adopt measures based on the best scientific advice available to ensure that fishery resources are maintained at or restored to levels capable of producing maximum sustainable yield;

(c) apply the precautionary approach in accordance with Article 6 of the 1995 Agreement;

(d) take due account of the impact of fishing activities on other species and marine ecosystems and in doing so, adopt measures to minimize harmful impact on living resources and marine ecosystems;

(e) take due account of the need to preserve marine biological diversity;

(f) prevent or eliminate overfishing and excess fishing capacity, and ensure that levels of fishing effort do not exceed those commensurate with the sustainable use of the fishery resources;

(g) ensure that complete and accurate data concerning fishing activities within the Convention Area are collected and shared among them in a timely manner;

(h) ensure effective compliance with management measures and that sanctions for any infringements are adequate in severity; and

(i) take due account of the need to minimize pollution and waste originating from fishing vessels as well as minimize discards, catch by lost or abandoned gear, catch of species not subject to a directed fishery and impacts on associated or dependent species, in particular endangered species.

ARTICLE IV

Area of Application

1. This Convention applies to the waters of the Northwest Atlantic Ocean north of 35°00' N and west of a line extending due north from 35°00' N and 42°00' W to 59°00' N, thence due west to 44°00' W, and thence due north to the coast of Greenland, and the waters of the Gulf of St. Lawrence, Davis Strait and Baffin Bay south of 78°10' N.

2. The Convention Area shall be divided into scientific and statistical subareas, divisions and subdivisions, the boundaries of which shall be as defined in Annex I to this Convention.

ARTICLE V

The Organization

1. Contracting Parties hereby agree to establish, maintain and strengthen the Northwest Atlantic Fisheries Organization, hereinafter "the Organization" that shall carry out the functions set out in this Convention in order to achieve the objective of this Convention.

2. The Organization shall consist of:

(a) a Commission;

(b) a Scientific Council; and

(c) a Secretariat.

3. The Organization shall have legal personality and shall enjoy in its relations with other international organizations and in the territories of the Contracting Parties such legal capacity as may be necessary to perform its functions and achieve its objective. The privileges and immunities which the Organization and its officers shall enjoy in the territory of a Contracting Party shall be subject to agreement between the Organization and the Contracting Party including, in particular, a headquarters agreement between the Organization and the host Contracting Party.

4. The Chairperson of the Commission shall serve as the President and principal representative of the Organization.

5. The President shall convene the annual meeting of the Organization at such time and place as the Commission may determine.

6. The headquarters of the Organization shall be in the Halifax Regional Municipality, Nova Scotia, Canada, or at such other place as may be decided by the Commission.

ARTICLE VI

The Commission

1. Each Contracting Party shall be a member of the Commission and shall appoint one representative to the Commission who may be accompanied by alternative representatives, experts and advisers.

2. The Commission shall elect a Chairperson and a Vice-Chairperson for a term of two years. Each shall be eligible for re-election but shall not serve for more than four years in succession in the same capacity. The Chairperson and Vice-Chairperson shall not be representatives of the same Contracting Party.

3. Any Contracting Party may request a special meeting of the Commission. The Chairperson of the Commission shall thereupon convene such meeting at such time and place as the Chairperson may determine.

4. Unless otherwise provided, measures adopted by the Commission shall apply to the Regulatory Area.

5. The Commission shall:

(a) adopt and may amend the rules for the conduct of its meetings and for the exercise of its functions, including rules of procedure, financial regulations and other regulations;

(b) establish such subsidiary bodies as it considers desirable for the exercise of its functions and direct their activities;

(c) supervise the organizational, administrative, financial and other internal affairs of the Organization, including relations among its constituent bodies;

(d) appoint an Executive Secretary on such terms and conditions as it may determine;

(e) direct the external relations of the Organization;

(f) approve the budget of the Organization;

(g) adopt rules to provide for the participation of representatives of inter-governmental organizations, non-Contracting Parties and non-governmental organizations as observers at its meetings, as appropriate. Such rules shall not be unduly restrictive and shall provide for timely access to reports and records of the Commission;

(h) exercise such other functions and carry out such other activities consistent with this Convention as it may decide;

(i) guide the Scientific Council in identifying tasks and priorities for its work; and

(j) develop appropriate procedures in accordance with international law to assess the performance by Contracting Parties of their obligations pursuant to Articles X and XI.

6. The Commission shall, in collaboration with the Scientific Council:

(a) regularly review the status of fish stocks and identify actions required for their conservation and management;

(b) collect, analyze and disseminate relevant information;

(c) assess the impact of fishing activities and other human activities on living resources and their ecosystems;

(d) develop guidelines for the conduct of fishing activities for scientific purposes; and

(e) develop guidelines for the collection, submission, verification, access to and use of data.

7. The Commission may refer to the Scientific Council any question pertaining to the scientific basis for the decisions it may need to take concerning fishery resources, the impact of fishing activities on living resources, and the safeguarding of the ecosystem in which these resources are found.

8. In applying the principles set out in Article III, the Commission shall, in relation to the Regulatory Area adopt:

(a) conservation and management measures to achieve the objective of this Convention;

(b) conservation and management measures to minimize the impact of fishing activities on living resources and their ecosystems;

(c) total allowable catches and/or levels of fishing effort and determine the nature and extent of participation in fishing;

(d) measures for the conduct of fishing for scientific purposes as referred to in subparagraph 6(d);

(e) measures for the collection, submission, verification, access to and use of data as referred to in subparagraph 6(e), and

(f) measures to ensure adequate flag State performance.

9. The Commission shall adopt measures for appropriate cooperative mechanisms for effective monitoring, control, surveillance and enforcement of the conservation and management measures adopted by the Commission including:

(a) reciprocal rights of boarding and inspection by Contracting Parties within the Regulatory Area and flag State prosecution and sanctions on the basis of evidence resulting from such boardings and inspections;

(b) minimum standards for inspection of fishing vessels by Contracting Parties in ports where fishery resources or products derived from fishery resources originating in the Regulatory Area are landed;

(c) follow-up actions as provided for in Articles X, XI or XII on the basis of evidence resulting from such inspections; and

(d) without prejudice to any measures a Contracting Party may itself take in this regard, measures for the prevention, deterrence and elimination of IUU fishing.

10. The Commission may adopt measures on matters set out in paragraphs 8 and 9 concerning an area under national jurisdiction of a Contracting Party, provided that the coastal State in question so requests and the measure receives its affirmative vote.

11. (a) In exercising its functions pursuant to paragraph 8, the Commission shall seek to ensure consistency between:

(i) any measure that applies to a stock or group of stocks found both within the Regulatory Area and within an area under national jurisdiction of a coastal State, or any measure that would have an effect through species interrelationships on a stock or group of stocks found in whole or in part within an area under national jurisdiction of a coastal State; and

(ii) any actions taken by a coastal State for the management and conservation of that stock or group of stocks with respect to fishing activities conducted within the area under its national jurisdiction.

(b) The Commission and the appropriate coastal State shall accordingly promote the coordination of their respective measures and actions. Each coastal State shall keep the Commission informed of its actions for the purpose of this Article.

12. Measures adopted by the Commission for the allocation of fishing opportunities in the Regulatory Area shall take into account the interests of Contracting Parties whose vessels have traditionally fished within that area and the interests of the relevant coastal States. In the allocation of fishing opportunities from the Grand Bank and Flemish Cap, the Commission shall give special consideration to the Contracting Party whose coastal communities are primarily dependent on fishing activities for stocks related to these fishing banks and which has undertaken extensive efforts to ensure the conservation of such stocks through international action, in particular, by providing surveillance and inspection of international fishing activities on these banks under an international scheme of joint enforcement.

13. The Commission may develop procedures that allow for actions, including non-discriminatory trade-related measures, to be taken by Contracting Parties against any flag State or fishing entity whose fishing vessels engage in fishing activities that undermine the effectiveness of the conservation and management measures adopted by the Commission. Implementation by a Contracting Party of trade-related measures shall be consistent with its international obligations.

ARTICLE VII

The Scientific Council

1. Each Contracting Party shall be a member of the Scientific Council and may appoint representatives who may be accompanied at any of its meetings by alternates, experts and advisers.

2. The Scientific Council shall elect a Chairperson and a Vice-Chairperson for a term of two years. Each shall be eligible for re-election but shall not serve for more than four years in succession in the same capacity.

3. Any special meeting of the Scientific Council may be called by the Chairperson at his or her own initiative, upon the request of a coastal State, or upon the request of a Contracting Party with the concurrence of another Contracting Party at such time and place as the Chairperson may determine.

4. The Scientific Council shall adopt, and amend as occasion may require, rules for the conduct of its meetings and for the exercise of its functions, including rules of procedure.

5. The Scientific Council may establish such subsidiary bodies as it may consider necessary for the exercise of its functions.

6. Election of officers, adoption or amendment of rules or other matters pertaining to the organization of work shall be by a majority of the votes of all Contracting Parties present and casting affirmative or negative votes. Each Contracting Party shall have one vote. No vote shall be taken in the absence of a quorum of at least two-thirds of the Contracting Parties.

7. The Scientific Council shall adopt rules to provide for the participation of representatives of intergovernmental organizations, non Contracting Parties and non-governmental organizations as observers to its meetings, as appropriate. Such rules shall not be unduly restrictive and shall provide for timely access to reports and records of the Scientific Council.

8. The Scientific Council shall consistent with the objective and principles of the Convention:

(a) provide a forum for consultation and cooperation among the Contracting Parties to study and exchange scientific information and views on fishing activities and the ecosystems in which they occur, and to study and appraise the current and future status of fishery resources including environmental and ecological factors affecting them;

(b) promote cooperation in scientific research among Contracting Parties to fill gaps in scientific knowledge;

(c) compile and maintain statistics and records;

(d) publish or disseminate reports, information and materials pertaining to the fishing activities in the Convention Area and their ecosystems; and

(e) provide scientific advice to the Commission as required by the Commission.

9. The Scientific Council may:

(a) on its own initiative provide such advice as may assist the Commission in the exercise of its functions;

(b) cooperate with any public or private organization sharing similar objectives; and

(c) request Contracting Parties to provide such statistical or scientific information as it may require for the exercise of its functions.

10. The Scientific Council shall provide scientific advice in response to any question referred to it by:

(a) the Commission pertaining to the scientific basis for the conservation and management of fishery resources and their ecosystems within the Regulatory Area, taking into account the terms of reference specified by the Commission in respect of that question; or

(b) a coastal State pertaining to the scientific basis for the conservation and management of fishery resources and their ecosystems within areas under the jurisdiction of that coastal State in the Convention Area.

11. The coastal State shall, in consultation with the Scientific Council, specify terms of reference for the consideration of any question it may refer to the Scientific Council. Such terms of reference shall include, inter alia:

(a) description of the fishing activities and area to be considered;

(b) where scientific estimates or predictions are sought, description of any relevant factors or assumptions to be taken into account; and

(c) where applicable, description of any objectives the coastal State is seeking to attain and an indication of whether specific advice or a range of options should be provided.

12. As a general rule, the Scientific Council shall provide its advice by consensus. Where consensus cannot be achieved, the Scientific Council shall set out in its report all views of its members.

13. All reports provided by the Scientific Council shall be published by the Secretariat.

ARTICLE VIII

The Secretariat

1. The Secretariat shall provide services to the Commission, the Scientific Council and their subsidiary bodies to facilitate the exercise of their functions.

2. The chief administrative officer of the Secretariat shall be the Executive Secretary.

3. The employees of the Secretariat shall be appointed by the Executive Secretary in accordance with such rules and procedures as the Commission may adopt in consultation with the Scientific Council, as appropriate.

4. Subject to the general supervision of the Commission, the Executive Secretary shall have full authority over managing employees and employee-related issues of the Secretariat and shall perform such other duties and functions as the Commission may prescribe.

ARTICLE IX

Budget

1. Each Contracting Party shall pay the expenses of its own delegation to any meetings held pursuant to this Convention.

2. The Commission shall establish the amount of the annual contributions due from each Contracting Party pursuant to the annual budget on the following basis:

(a) 10% of the budget shall be divided among the coastal States in proportion to their nominal catches in the Convention Area in the year ending two years before the beginning of the budget year;

(b) 30% of the budget shall be divided equally among all the Contracting Parties;

(c) 60% of the budget shall be divided among all Contracting Parties in proportion to their nominal catches in the Convention Area in the year ending two years before the beginning of the budget year; and

(d) the annual contribution of any Contracting Party which has a population of less than 300,000 inhabitants shall be limited to a maximum of 12% of the total budget. When this contribution is so limited, the remaining part of the budget shall be divided among the other Contracting Parties in accordance with subparagraphs (a), (b) and (c). The nominal catches referred to above shall be the reported catches of the fishery resources specified in the financial regulations adopted by the Commission pursuant to subparagraph 5 (a) of Article VI.

3. The Executive Secretary shall notify each Contracting Party of the amount of its contribution due as calculated pursuant to paragraph 2, and as soon as possible thereafter, each Contracting Party shall pay its contribution to the Organization.

4. Contributions shall be payable in the currency of the country in which the headquarters of the Organization is located.

5. No later than sixty days before the annual meeting, the Executive Secretary shall submit the draft annual budget to each Contracting Party together with the schedule of contributions.

6. A Contracting Party acceding to this Convention shall contribute in respect of the year it accedes an amount proportional to the number of complete months remaining in the year calculated from the day of its accession.

7. Unless the Commission decides otherwise, a Contracting Party that has not fully paid its contributions for two consecutive years shall have its right of casting votes and presenting objections suspended until such time as it has discharged its financial obligations to the Organization.

8. The financial affairs of the Organization shall be audited annually by external auditors to be selected by the Commission.

ARTICLE X

Contracting Party Duties

1. Each Contracting Party shall:

(a) implement this Convention and any conservation and management measures or other obligations binding on it and regularly submit to the Commission a description of the steps it has taken to implement and comply with such measures or obligations including outcomes of proceedings referred to in Article XI, subparagraph 2 (e);

(b) co-operate in furthering the objective of this Convention;

(c) take all necessary actions to ensure the effectiveness of and to enforce the conservation and management measures adopted by the Commission;

(d) collect and exchange scientific, technical, and statistical data and knowledge pertaining to living resources and their ecosystems in the Convention Area including complete and detailed information on commercial catches and fishing effort and take appropriate actions to verify the accuracy of such data;

(e) perform biological sampling on commercial catches;

(f) make such information as may be required by the Commission or Scientific Council available in a timely manner;

(g) without prejudice to the jurisdiction of the flag State, to the greatest extent possible, take actions or cooperate with other Contracting Parties, to ensure that its nationals and fishing vessels owned or operated by its nationals conducting fishing activities comply with the provisions of this Convention and with the conservation and management measures adopted by the Commission; and

(h) without prejudice to the jurisdiction of the flag State, to the greatest extent possible, when provided with the relevant information, investigate immediately and fully and report promptly on actions it has taken in response to any alleged serious infringement by its nationals, or foreign flagged fishing vessels owned or operated by its nationals, of this Convention or any conservation and management measure adopted by the Commission.

2. Each coastal State Contracting Party shall regularly submit to the Commission a description of the actions, including enforcement actions, it has taken for the conservation and management of straddling stocks found in waters under its jurisdiction within the Convention Area.

ARTICLE XI

Flag State Duties

1. Each Contracting Party shall ensure that fishing vessels entitled to fly its flag:

(a) comply with the provisions of this Convention and with the conservation and management measures adopted by the Commission and that such vessels do not engage in any activity that undermines the effectiveness of such measures;

(b) do not conduct unauthorized fishing activities within areas under national jurisdiction in the Convention Area; and

(c) do not engage in fishing activities in the Regulatory Area unless they have been authorized to do so by that Contracting Party.

2. Each Contracting Party shall:

(a) refrain from authorizing fishing vessels entitled to fly its flag to engage in fishing activities in the Regulatory Area unless it is able to exercise effectively its responsibilities in respect of such vessels pursuant to this Convention and consistent with international law;

(b) maintain a record of fishing vessels entitled to fly its flag it has authorized to fish for fishery resources in the Regulatory Area and ensure that such information as may be specified by the Commission is recorded therein;

(c) exchange the information contained in the record referred to in subparagraph (b) in accordance with such procedures as may be specified by the Commission;

(d) in accordance with procedures adopted by the Commission, investigate immediately and fully and report promptly on actions it has taken in response to an alleged infringement by a vessel entitled to fly its flag of measures adopted by the Commission; and

(e) in respect of an alleged infringement referred to in subparagraph (d) ensure that appropriate enforcement actions are taken without delay and that administrative or judicial proceedings are initiated in accordance with its laws.

3. Enforcement actions taken or sanctions applied pursuant to subparagraph 2 (e) shall be adequate in severity to be effective in securing compliance, discouraging further infringements and depriving offenders of the benefits accruing from their illegal activities.

ARTICLE XII

Port State Duties

1. Actions taken by a port State Contracting Party pursuant to this Convention shall take full account of its rights and duties under international law to promote the effectiveness of conservation and management measures adopted by the Commission.

2. Each port State Contracting Party shall implement the measures concerning inspections in port adopted by the Commission.

3. Nothing in this Article shall affect the sovereignty of a Contracting Party over ports in its territory.

ARTICLE XIII

Decision Making of the Commission

1. As a general rule, decision-making within the Commission shall be by consensus. For the purposes of this Article, "consensus" means the absence of any formal objection made at the time the decision was taken.

2. If the Chairperson considers that all efforts to reach consensus have been exhausted, decisions of the Commission shall, except where otherwise provided, be taken by two-thirds majority of the votes of all Contracting Parties present and casting affirmative or negative votes, provided that no vote shall be taken unless there is a quorum of at least two-thirds of the Contracting Parties. Each Contracting Party shall have one vote.

ARTICLE XIV

Implementation of Commission Decisions

1. Each measure adopted by the Commission pursuant to Article VI, paragraphs 8 and 9 shall become binding on each Contracting Party in the following manner:

(a) the Executive Secretary shall within five working days of adoption transmit the measure to each Contracting Party specifying the date of transmittal for the purposes of paragraph 2; and

(b) subject to paragraph 2, unless otherwise specified in the measure, it shall become binding on each Contracting Party sixty days following the date of transmittal.

2. Where any Contracting Party presents an objection to a measure by delivering it to the Executive Secretary within sixty days of the date of transmittal specified pursuant to subparagraph 1(a), any other Contracting Party may similarly present an objection prior to the expiration of an additional twenty day period, or within fifteen days after the date of transmittal specified in the notification to the Contracting Parties of any objection presented within that additional twenty day period, whichever shall be later. The measure shall then become binding on each Contracting Party, except any that has presented an objection. If, however, at the end of such extended period or periods, objections have been presented and maintained by a majority of Contracting Parties, the measure shall not become binding, unless any or all of the Contracting Parties nevertheless agree as among themselves to be bound by it on an agreed date.

3. Any Contracting Party that has presented an objection may withdraw it at any time and the measure shall then become binding on it.

4. (a) Any time after the expiration of one year from the date on which a measure enters into force, any Contracting Party may notify the Executive Secretary of its intention not to be bound by the measure and, if that notification is not withdrawn, the measure shall cease to be binding on it at the end of one year from the date of receipt of such notification by the Executive Secretary.

(b) Any time after a measure has ceased to be binding on a Contracting Party pursuant to subparagraph (a), the measure shall cease to be binding on any other Contracting Party on the date the Executive Secretary receives notification of its intention not to be bound.

5. Any Contracting Party that has presented an objection to a measure pursuant to paragraph 2 or given notification of its intention not to be bound by a measure pursuant to paragraph 4 shall at the same time provide an explanation for its reasons for taking this action. This explanation shall specify whether it considers that the measure is inconsistent with the provisions of this Convention, or that the measure unjustifiably discriminates in form or fact against it. The explanation shall also include a declaration of the actions it intends to take following the objection or -notification, including a description of the alternative measures it intends to take or has taken for conservation and management of the relevant fishery resources consistent with the objective of this Convention.

6. The Executive Secretary shall immediately notify each Contracting Party of:

(a) the receipt or withdrawal of any objection pursuant to paragraph 2 or 3;

(b) the date on which any measure becomes binding pursuant to paragraph 1;

(c) the receipt of any notification pursuant to paragraph 4; and

(d) each explanation and description of alternative measures received pursuant to paragraph 5.

7. Any Contracting Party that invokes the procedure set out in paragraphs 2, 4 or 5, may at the same time submit the matter to *ad hoc* panel proceedings. Annex II shall apply *mutatis mutandis*.

8. Where a Contracting Party does not submit the matter to *ad hoc* panel proceedings pursuant to paragraph 7, the Commission shall decide by simple majority mail vote, whether to submit that Contracting Party's explanation made pursuant to paragraph 5 to such proceedings. Where the Commission decides to submit the matter to such proceedings, Annex II shall apply *mutatis mutandis*.

9. Where, pursuant to paragraph 8, the Commission decides not to submit the matter to *ad hoc* panel proceedings, any Contracting Party may request a meeting of the Commission to review the measure adopted by the Commission and the explanation made pursuant to paragraph 5.

10. An *ad hoc* panel constituted pursuant to paragraph 7 or 8 shall review the explanation made pursuant to paragraph 5 and the measure to which it relates and make recommendations to the Commission on:

(a) whether the explanation provided by the Contracting Party pursuant to paragraph 5 is well founded, and if so, whether the measure should accordingly be modified or rescinded, or where it finds that the explanation is not well founded, whether the measure should be maintained; and

(b) whether the alternative measures set out in the explanation made by the Contracting Party pursuant to paragraph 5 are consistent with the objective of this Convention and preserve the respective rights of all Contracting Parties.

11. No later than thirty days following the termination of the *ad hoc* panel proceedings pursuant to this Article, the Commission shall meet to consider the recommendations of the *ad hoc* panel.

12. Where the procedures set out in paragraphs 7 to 11 have been concluded, any Contracting Party may invoke the dispute settlement procedures set out in Article XV.

ARTICLE XV

Settlement of Disputes

1. Contracting Parties shall co-operate in order to prevent disputes.

2. Where a dispute arises between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention, including the explanation referred to in Article XIV, paragraph 5, any actions taken by a Contracting Party following an objection presented pursuant to Article XIV, paragraph 2, or any notification made pursuant of Article XIV, paragraph 4, those Contracting Parties, hereinafter referred to as "Contracting Parties to the dispute", shall seek to resolve their dispute by negotiation, inquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement, *ad hoc* panel proceedings or other peaceful means of their choice.

3. Where a dispute concerns the interpretation or application of a measure adopted by the Commission pursuant to Article VI, paragraph 8 and 9, or matters related thereto, including the explanation referred to in Article XIV, paragraph 5, any actions taken by a Contracting Party to the dispute following an objection presented pursuant to Article XIV, paragraph 2, or notification made pursuant to Article XIV, paragraph 4, the Contracting Parties to the dispute may submit the dispute to non binding *ad hoc* panel proceedings pursuant to Annex II.

4. Where a dispute has been submitted to *ad hoc* panel proceedings, the *ad hoc* panel shall at the earliest opportunity confer with the Contracting Parties to the dispute with a view to resolving the dispute expeditiously. The *ad hoc* panel shall present a report to the Contracting Parties to the dispute and through the Executive Secretary to the other Contracting Parties. The report shall include any recommendations that the *ad hoc* panel considers appropriate to resolve the dispute.

5. Where the Contracting Parties to the dispute accept the recommendations of the *ad hoc* panel, they shall within fourteen days of receipt of the report of the *ad hoc* panel notify all other Contracting Parties, through the Executive Secretary, of the actions they intend to take with a view to implementing the recommendations. Thereupon, the recommendations of the *ad hoc* panel may be referred for consideration by the Commission in accordance with its appropriate procedures.

6. Where no settlement has been reached following the recommendations of the *ad hoc* panel, any of the Contracting Parties to the dispute may submit the dispute to compulsory proceedings entailing binding decisions pursuant to Section 2 of Part XV of the 1982 Convention or Part VIII of the 1995 Agreement.

7. Where the Contracting Parties to a dispute have agreed to submit the dispute to *ad hoc* panel proceedings, they may at the same time agree to apply provisionally the relevant measure adopted by the Commission until the report of the *ad hoc* panel is presented unless they have settled the dispute by other means.

8. Where the Contracting Parties to a dispute are unable to agree on any peaceful means referred to in paragraph 2 to resolve their dispute or are unable to otherwise reach a settlement, the dispute shall at the request of one of them, be submitted to compulsory proceedings entailing a binding decision pursuant to Part XV, Section 2, of the 1982 Convention or Part VIII of the 1995 Agreement.

9. Where recourse is made to compulsory proceedings entailing binding decisions, the Contracting Parties to the dispute shall, unless they agree otherwise, provisionally apply any recommendation made by the *ad hoc* panel pursuant to paragraph 4 or, where applicable, pursuant to Article XIV, paragraph 10. They shall continue to apply such provisional measures or any arrangements of equivalent effect agreed between them until a court or tribunal having jurisdiction over the dispute prescribes provisional measures or renders a decision, or, until the expiration of the measure in question.

10. The notification provisions of paragraph 5 shall apply *mutatis mutandis* with respect to provisional measures applied pursuant to paragraph 7 or prescribed pursuant to paragraph 9 or to any decision of a court or tribunal to which the dispute has been submitted.

11. A court, tribunal or *ad hoc* panel to which a dispute has been submitted pursuant to this Article shall apply the relevant provisions of this Convention, the 1982 Convention, the 1995 Agreement, generally accepted standards for the conservation and management of living resources and other rules of international law not incompatible with this Convention with a view to attaining the objective of this Convention.

12. Nothing in this Convention shall be argued or construed to prevent a Contracting Party to a dispute, as State Party to the 1982 Convention, from submitting the dispute to compulsory procedures entailing binding decisions against another State Party pursuant to Section 2 of Part XV of the 1982 Convention, or as State Party to the 1995 Agreement from submitting the dispute to compulsory procedures entailing binding decisions against another State Party pursuant to Article 30 of the 1995 Agreement.

ARTICLE XVI

Co-operation with non-Contracting Parties

1. Where a vessel entitled to fly the flag of a non-Contracting Party engages in fishing activities in the Regulatory Area, the Commission shall request the flag State to cooperate fully with the Organization either by becoming a Contracting Party or by agreeing to apply the conservation and management measures adopted by the Commission.

2. Contracting Parties shall:

(a) exchange information on fishing activities in the Regulatory Area by vessels entitled to fly the flag of any non-Contracting Party and on any action they have taken in response to such fishing activities;

(b) take measures consistent with this Convention and international law to deter fishing activities of vessels entitled to fly the flag of any non-Contracting Party that undermine the effectiveness of the conservation and management measures adopted by the Commission;

(c) advise any non-Contracting Party to this Convention of any fishing activity by its nationals or vessels entitled to fly its flag that undermine the effectiveness of the conservation and management measures adopted by the Commission; and

(d) seek co-operation with any non-Contracting Party that has been identified as importing, exporting or re-exporting fishery products derived from fishing activities in the Convention Area.

ARTICLE XVII

Co-operation with Other Organizations

The Organization shall:

(a) cooperate, as appropriate, on matters of mutual interest, with the Food and Agriculture Organization of the United Nations, with other specialized agencies of the United Nations and with other relevant organizations;

(b) seek to develop cooperative working relationships and may enter into agreements for this purpose with intergovernmental organizations that can contribute to its work and have competence for ensuring the long-term conservation and sustainable use of living resources and their ecosystems. It may invite such organizations to send observers to its meetings or those of any of its subsidiary bodies; it may also seek to participate in meetings of such organizations as appropriate; and

(c) cooperate with other relevant regional fisheries management organizations taking note of their conservation and management measures.

ARTICLE XVIII
Review

The Commission shall periodically initiate reviews and assessments of the adequacy of provisions of this Convention and, if necessary, propose means for strengthening their substance and methods of implementation in order to address any problems in attaining the objective of this Convention.

ARTICLE XIX
Annexes

The Annexes shall form an integral part of this Convention and unless expressly provided otherwise, reference to this Convention includes reference to the Annexes.

ARTICLE XX
Good Faith and Abuse of Rights

Contracting Parties shall fulfil in good faith the obligations assumed under this Convention and shall exercise the rights recognized in this Convention in a manner which would not constitute an abuse of right.

ARTICLE XXI
Relation to Other Agreements

1. This Convention shall not alter the rights and obligations of Contracting Parties that arise from other Agreements compatible with this Convention and that do not affect the enjoyment by other Contracting Parties of their rights or the performance of their obligations under this Convention.

2. Nothing in this Convention shall prejudice the rights, jurisdiction and duties of Contracting Parties under the 1982 Convention or the 1995 Agreement. This Convention shall be interpreted and applied in the context of and in a manner consistent with the 1982 Convention and the 1995 Agreement.

ARTICLE XXII
Amendments to the Convention

1. Any Contracting Party may propose amendments to this Convention to be considered and acted upon by the Commission at its annual meeting or at a special meeting. Any such proposal shall be sent to the Executive Secretary at least ninety days prior to the meeting at which it is proposed to be acted upon, and the Executive Secretary shall immediately transmit the proposal to each Contracting Party.

2. Adoption of a proposed amendment shall require a three-fourths majority of the votes of all Contracting Parties. The text of any amendment so adopted shall be transmitted by the Depositary to each Contracting Party.

3. An amendment shall take effect for all Contracting Parties one hundred and twenty days following the date of transmittal specified in the notification by the Depositary of receipt of written notification of approval by three-fourths of all Contracting Parties unless within ninety days of the date of transmittal specified in the notification by the Depositary of such receipt, any other Contracting Party notifies the Depositary that it objects to the amendment, in which case the amendment shall not take effect for any Contracting Party. Any Contracting Party that has objected to an amendment may at any time withdraw that objection. If all objections to an amendment that has been approved by three-fourths of all Contracting Parties are withdrawn, the amendment shall take effect for all Contracting Parties one hundred and twenty days following the date of transmittal specified in the notification by the Depositary, of receipt of the last withdrawal.

4. Any party that becomes a Contracting Party to the Convention after an amendment has been adopted in accordance with paragraph 2 shall be deemed to have approved that amendment.

5. The Depositary shall promptly notify all Contracting Parties of the receipt of notifications of approval of amendments, the receipt of notifications of objection or withdrawal of objections, and the entry into force of amendments.

6. Notwithstanding paragraphs 1 through 5, the Commission may by a two-thirds majority vote of all Contracting Parties:

(a) taking into account the advice of the Scientific Council, if it considers it necessary for management purposes, divide the Regulatory Area into scientific and statistical subareas, regulatory divisions and subdivisions, as appropriate. The boundaries of any such subareas, divisions and subdivisions shall be set out in Annex I;

(b) at the request of the Scientific Council, if it considers it necessary for management, scientific or statistical purposes, modify the boundaries of the scientific and statistical subareas, divisions and subdivisions set out in Annex I, provided that each coastal State affected concurs in such action."

ARTICLE 4

Article XXII shall be renumbered as Article XXIII.

ARTICLE 5

Article XXIII shall be deleted.

ARTICLE 6

Articles XXIV and XXV shall be deleted and replaced by the following new Articles:

"ARTICLE XXIV
Denunciation

1. A Contracting Party may denounce this Convention by written notification to the Depositary on or before 30 June of any year. The denunciation shall take effect on 31 December of that same year. The Depositary shall without delay notify all other Contracting Parties.

2. Any other Contracting Party may thereupon by written notification to the Depositary no later than thirty days following notification pursuant to paragraph 1 also denounce the Convention with effect on 31 December of that year. The Depositary shall without delay notify all other Contracting Parties.

ARTICLE XXV
Registration

1. The original of the present Convention shall be deposited with the Government of Canada, which shall communicate certified copies thereof to all the Signatories and to all the Contracting Parties.

2. The Depositary shall register the present Convention and any amendment thereof with the Secretariat of the United Nations."

ARTICLE 7

Annexes I – II shall be deleted:

ARTICLE 8

Annex III shall be deleted and replaced by the following two Annexes:

"ANNEX I TO THE CONVENTION

Scientific and statistical subareas, divisions and subdivisions

The scientific and statistical subareas, divisions and subdivisions provided for by Article IV of this Convention shall be as follows:

1 (a) Subarea 0

That portion of the Convention Area bounded on the south by a line extending due east from a point at 61° 00' N 65° 00' W to a point at 61° 00' N 59° 00' W; thence in a southeasterly direction along a rhumb line to a point at 60° 12' N 57° 13' W; thence bounded on the east by a series of geodetic lines joining the following points:

Point No.	Latitude	Longitude	Point No.	Latitude	Longitude	Point No.	Latitude	Longitude
1	60°12.0'	57°13.0'	40	67°28.3'	57°55.3'	79	71°31.8'	62°32.0'
2	61°00.0'	57°13.1'	41	67°29.1'	57°56.1'	80	71°32.9'	62°33.5'
3	62°00.5'	57°21.1'	42	67°30.7'	57°57.8'	81	71°44.7'	62°49.6'
4	62°02.3'	57°21.8'	43	67°35.3'	58°02.2'	82	71°47.3'	62°53.1'
5	62°03.5'	57°22.2'	44	67°39.7'	58°06.2'	83	71°52.9'	63°03.9'
6	62°11.5'	57°25.4'	45	67°44.2'	58°09.9'	84	72°01.7'	63°21.1'
7	62°47.2'	57°41.0'	46	67°56.9'	58°19.8'	85	72°06.4'	63°30.9'
8	63°22.8'	57°57.4'	47	68°01.8'	58°23.3'	86	72°11.0'	63°41.0'
9	63°28.6'	57°59.7'	48	68°04.3'	58°25.0'	87	72°24.8'	64°13.2'
10	63°35.0'	58°02.0'	49	68°06.8'	58°26.7'	88	72°30.5'	64°26.1'
11	63°37.2'	58°01.2'	50	68°07.5'	58°27.2'	89	72°36.3'	64°38.8'
12	63°44.1'	57°58.8'	51	68°16.1'	58°34.1'	90	72°43.7'	64°54.3'
13	63°50.1'	57°57.2'	52	68°21.7'	58°39.0'	91	72°45.7'	64°58.4'
14	63°52.6'	57°56.6'	53	68°25.3'	58°42.4'	92	72°47.7'	65°00.9'
15	63°57.4'	57°53.5'	54	68°32.9'	59°01.8'	93	72°50.8'	65°07.6'
16	64°04.3'	57°49.1'	55	68°34.0'	59°04.6'	94	73°18.5'	66°08.3'
17	64°12.2'	57°48.2'	56	68°37.9'	59°14.3'	95	73°25.9'	66°25.3'
18	65°06.0'	57°44.1'	57	68°38.0'	59°14.6'	96	73°31.1'	67°15.1'
19	65°08.9'	57°43.9'	58	68°56.8'	60°02.4'	97	73°36.5'	68°05.5'
20	65°11.6'	57°44.4'	59	69°00.8'	60°09.0'	98	73°37.9'	68°12.3'
21	65°14.5'	57°45.1'	60	69°06.8'	60°18.5'	99	73°41.7'	68°29.4'
22	65°18.1'	57°45.8'	61	69°10.3'	60°23.8'	100	73°46.1'	68°48.5'
23	65°23.3'	57°44.9'	62	69°12.8'	60°27.5'	101	73°46.7'	68°51.1'
24	65°34.8'	57°42.3'	63	69°29.4'	60°51.6'	102	73°52.3'	69°11.3'
25	65°37.7'	57°41.9'	64	69°49.8'	60°58.2'	103	73°57.6'	69°31.5'
26	65°50.9'	57°40.7'	65	69°55.3'	60°59.6'	104	74°02.2'	69°50.3'
27	65°51.7'	57°40.6'	66	69°55.8'	61°00.0'	105	74°02.6'	69°52.0'
28	65°57.6'	57°40.1'	67	70°01.6'	61°04.2'	106	74°06.1'	70°06.6'
29	66°03.5'	57°39.6'	68	70°07.5'	61°08.1'	107	74°07.5'	70°12.5'
30	66°12.9'	57°38.2'	69	70°08.8'	61°08.8'	108	74°10.0'	70°23.1'
31	66°18.8'	57°37.8'	70	70°13.4'	61°10.6'	109	74°12.5'	70°33.7'

32	66°24.6'	57°37.8'	71	70°33.1'	61°17.4'	110	74°24.0'	71°25.7'
33	66°30.3'	57°38.3'	72	70°35.6'	61°20.6'	111	74°28.6'	71°45.8'
34	66°36.1'	57°39.2'	73	70°48.2'	61°37.9'	112	74°44.2'	72°53.0'
35	66°37.9'	57°39.6'	74	70°51.8'	61°42.7'	113	74°50.6'	73°02.8'
36	66°41.8'	57°40.6'	75	71°12.1'	62°09.1'	114	75°00.0'	73°16.3'
37	66°49.5'	57°43.0'	76	71°18.9'	62°17.5'	115	75°05'	73°30'
38	67°21.6'	57°52.7'	77	71°25.9'	62°25.5'			
39	67°27.3'	57°54.9'	78	71°29.4'	62°29.3'			

and thence due north to the parallel of 78° 10' N; and bounded on the west by a line beginning at 61° 00' N 65° 00' W and extending in a northwesterly direction along a rhumb line to the coast of Baffin Island at East Bluff (61° 55' N 66° 20' W); and thence in a northerly direction along the coast of Baffin Island, Bylot Island, Devon Island and Ellesmere Island and following the meridian of 80° W in the waters between those islands to 78° 10' N; and bounded on the north by the parallel of 78° 10' N.

1 (b) Subarea 0 is composed of two divisions:

Division 0–A

That portion of the subarea lying to the north of the parallel of 66° 15' N;

Division 0–B

That portion of the subarea lying to the south of the parallel of 66° 15' N.

2 (a) Subarea 1

That portion of the Convention Area lying to the east of subarea 0 and to the north and east of a rhumb line joining a point at 60° 12' N and 57° 13' W with a point at 52° 15' N and 42° 00' W.

2 (b) Subarea 1 is composed of six divisions:

Division 1A

That portion of the subarea lying north of the parallel of 68° 50' N (Qasigiannguit);

Division 1B

That portion of the subarea lying between the parallel of 66° 15' N (approximately 5 nautical miles north of Umanarsugssuak) and the parallel of 68° 50' N (Qasigiannguit);

Division 1C

That portion of the subarea lying between the parallel of 64° 15' N (approximately 4 nautical miles north of Nuuk) and the parallel of 66° 15' N (approximately 5 nautical miles north of Umanarsugssuak);

Division 1D

That portion of the subarea lying between the parallel of 62° 30' N (Paamiut Glacier) and the parallel of 64° 15' N (approximately 4 nautical miles north of Nuuk),

Division 1E

That portion of the subarea lying between the parallel of 60° 45' N (Cape Desolation) and the parallel of 62° 30' N (Paamiut Glacier);

Division 1FT

That portion of the subarea lying south of the parallel of 60° 45' N (Cape Desolation).

3 (a) Subarea 2

That portion of the Convention Area lying to the east of the meridian of 64° 30' W in the area of Hudson Strait, to the south of subarea 0, to the south and west of subarea 1 and to the north of the parallel of 52° 15' N.

3 (b) Subarea 2 is composed of three divisions:

Division 2G

That portion of the subarea lying north of the parallel of 57° 40' N (Cape Mugford);

Division 2H

That portion of the subarea lying between the parallel of 55° 20' N (Hopedale) and the parallel of 57° 40' N (Cape Mugford);

Division 2J

That portion of the subarea lying south of the parallel of 55° 20' N (Hopedale).

4 (a) Subarea 3

That portion of the Convention Area lying south of the parallel of 52° 15' N, and to the east of a line extending due north from Cape Bauld on the north coast of Newfoundland to 52° 15' N; to the north of the parallel of 39° 00' N; and to the east and north of a rhumb line commencing at 39° 00' N 50° 00' W and extending in a northwesterly direction to pass through a point at 43° 30' N 55° 00' W in the direction of a point at 47° 50' N 60° 00' W until it intersects a straight line connecting Cape Ray, 47° 37.0' N 59° 18.0' W on the coast of Newfoundland, with Cape North, 47° 02.0' N 60° 25.0' W on Cape Breton Island; thence in a northeasterly direction along said line to Cape Ray, 47° 37.0' N 59° 18.0' W.

4 (b) Subarea 3 is composed of six divisions:

Division 3K

That portion of the subarea lying north of the parallel of 49° 15' N (Cape Freels, Newfoundland);

Division 3L

That portion of the subarea lying between the Newfoundland coast from Cape Freels to Cape St. Mary and a line described as follows: beginning at Cape Freels, thence due east to the meridian of 46° 30' W, thence due south to the parallel of 46° 00' N, thence due west to the meridian of 54° 30' W, thence along a rhumb line to Cape St. Mary, Newfoundland.

Division 3M

That portion of the subarea lying south of the parallel of 49° 15' N and east of the meridian of 46° 30' W;

Division 3N

That portion of the subarea lying south of the parallel of 46° 00' N and between the meridian of 46° 30' W and the meridian of 51° 00' W;

Division 3O

That portion of the subarea lying south of the parallel of 46° 00' N and between the meridian of 51° 00' W and the meridian of 54° 30' W;

Division 3P

That portion of the subarea lying south of the Newfoundland coast and west of a line from Cape St. Mary, Newfoundland to a point at 46° 00' N 54° 30' W, thence due south to a limit of the subarea;

Division 3P is divided into two subdivisions:

3Pn – Northwestern subdivision –That portion of division 3P lying northwest of a line extending from 47° 30.7' N 57° 43.2' W Newfoundland, approximately southwest to a point at 46° 50.7' N and 58° 49.0' W;

3Ps – Southeastern subdivision – That portion of division 3P lying southeast of the line defined for Subdivision 3Pn.

5 (a) Subarea 4

That portion of the Convention Area lying north of the parallel of 39° 00' N, to the west of subarea 3, and to the east of a line described as follows:

beginning at the terminus of the international boundary between the United States of America and Canada in Grand Manan Channel, at a point at 44° 46' 35.346" N 66° 54' 11.253" W; thence due south to the parallel of 43° 50' N; thence due west to the meridian of 67° 24' 27.24" W; thence along a geodetic line in a southwesterly direction to a point at 42° 53' 14" N 67° 44' 35" W; thence along a geodetic line in a southeasterly direction to a point at 42° 31' 08" N 67° 28' 05" W; thence along a geodetic line to a point at 42° 20' N 67° 18' 13.15" W;

thence due east to a point in 66° 00' W; thence along a rhumb line in a southeasterly direction to a point at 42° 00' N 65° 40' W and thence due south to the parallel of 39° 00' N.

5 (b) Subarea 4 is composed of six divisions:

Division 4R

That portion of the subarea lying between the coast of Newfoundland from Cape Bauld to Cape Ray and a line described as follows: beginning at Cape Bauld, thence due north to the parallel of 52° 15' N, thence due west to the Labrador coast, thence along the Labrador coast to the terminus of the Labrador-Quebec boundary, thence along a rhumb line in a southwesterly direction to a point at 49° 25' N 60° 00' W, thence due south to a point at 47° 50' N 60° 00' W, thence along a rhumb line in a southeasterly direction to the point at which the boundary of subarea 3 intersects the straight line joining Cape North, Nova Scotia with Cape Ray, Newfoundland, thence to Cape Ray, Newfoundland;

Division 4S

That portion of the subarea lying between the south coast of Quebec from the terminus of the Labrador Quebec boundary to Pte. des Monts and a line described as follows: beginning at Pte. des Monts, thence due east to a point at 49° 25' N 64° 40' W, thence along a rhumb line in an east-southeasterly direction to a point at 47° 50' N 60° 00' W, thence due north to a point at 49° 25' N 60° 00' W, thence along a rhumb line in a northeasterly direction to the terminus of the Labrador-Quebec boundary;

Division 4T

That portion of the subarea lying between the coasts of Nova Scotia, New Brunswick and Quebec from Cape North to Pte. des Monts and a line described as follows: beginning at Pte. des Monts, thence due east to a point at 49° 25' N 64° 40' W, thence along a rhumb line in a southeasterly direction to a point at 47° 50' N 60° 00' W, thence along a rhumb line in a southerly direction to Cape North, Nova Scotia;

Division 4V

That portion of the subarea lying between the coast of Nova Scotia between Cape North and Fourchu and a line described as follows: beginning at Fourchu, thence along a rhumb line in an easterly direction to a point at 45° 40' N 60° 00' W, thence due south along the meridian of 60° 00' W to the parallel of 44° 10' N, thence due east to the meridian of 59° 00' W, thence due south to the parallel of 39° 00' N, thence due east to a point where the boundary between subareas 3 and 4 meets the parallel of 39° 00' N, thence along the boundary between subareas 3 and 4 and a line continuing in a northwesterly direction to a point at 47° 50' N 60° 00' W, and thence along a rhumb line in a southerly direction to Cape North, Nova Scotia;

Division 4V is divided into two subdivisions:

4Vn – Northern subdivision – That portion of division 4V lying north of the parallel of 45° 40' N;

4Vs – Southern subdivision – That portion of division 4V lying south of the parallel of 45° 40' N.

Division 4W

That portion of the subarea lying between the coast of Nova Scotia from Halifax to Fourchu and a line described as follows: beginning at Fourchu, thence along a rhumb line in an easterly direction to a point at 45° 40' N 60° 00' W, thence due south along the meridian of 60° 00' W to the parallel of 44° 10' N, thence due east to the meridian of 59°00' W, thence due south to the parallel of 39° 00' N, thence due west to the meridian of 63° 20' W, thence due north to a point on that meridian at 44° 20' N, thence along a rhumb line in a northwesterly direction to Halifax, Nova Scotia;

Division 4X

That portion of the subarea lying between the western boundary of subarea 4 and the coasts of New Brunswick and Nova Scotia from the terminus of the boundary between New Brunswick and Maine to Halifax, and a line described as follows: beginning at Halifax, thence along a rhumb line in a southeasterly direction to a point at 44° 20' N 63° 20' W, thence due south to the parallel of 39° 00' N, and thence due west to the meridian of 65° 40' W.

6 (a) Subarea 5

That portion of the Convention Area lying to the west of the western boundary of subarea 4, to the north of the parallel of 39° 00' N, and to the east of the meridian of 71° 40' W.

6 (b) Subarea 5 is composed of two divisions:

Division 5Y

That portion of the subarea lying between the coasts of Maine, New Hampshire and Massachusetts from the border between Maine and New Brunswick to 70° 00' W on Cape Cod (at approximately 42° N) and a line described as follows: beginning at a point on Cape Cod at 70° W (at approximately 42° N), thence due north to 42° 20' N, thence due east to 67° 18' 13.15" W at the boundary of subareas 4 and 5, and thence along that boundary to the boundary of Canada and the United States;

Division 5Z

That portion of the subarea lying to the south and east of division 5Y.

Division 5Z is divided into two subdivisions: an eastern subdivision and a western subdivision defined as follows:

5Ze – Eastern subdivision – That portion of division 5Z lying east of the meridian of 70° 00' W;

5Zw – Western subdivision – That portion of division 5Z lying west of the meridian of 70° 00' W.

7 (a) Subarea 6

That part of the Convention Area bounded by a line beginning at a point on the coast of Rhode Island at 71° 40' W, thence due south to 39° 00' N, thence due east to 42° 00' W, thence due south to 35° 00' N, thence due west to the coast of North America, thence northwards along the coast of North America to the point on Rhode Island at 71° 40' W.

7 (b) Subarea 6 is composed of eight divisions:

Division 6A

That portion of the subarea lying to the north of the parallel of 39° 00' N and to the west of subarea 5;

Division 6B

That portion of the subarea lying to the west of 70° 00' W, to the south of the parallel of 39° 00' N, and to the north and west of a line running westward along the parallel of 37° 00' N to 76° 00' W and thence due south to Cape Henry, Virginia;

Division 6C

That portion of the subarea lying to the west of 70° 00' W and to the south of subdivision 6B;

Division 6D

That portion of the subarea lying to the east of divisions 6B and 6C and to the west of 65° 00' W;

Division 6E

That portion of the subarea lying to the east of division 6D and to the west of 60° 00' W;

Division 6F

That portion of the subarea lying to the east of division 6E and to the west of 55° 00' W;

Division 6G

That portion of the subarea lying to the east of division 6F and to the west of 50° 00' W;

Division 6H

That portion of the subarea lying to the east of division 6G and to the west of 42° 00' W.

ANNEX II TO THE CONVENTION

Rules concerning the ad hoc panel procedure pursuant to Article XV

1. The Executive Secretary shall establish and maintain a list of experts who are willing and able to serve as panellists. Each Contracting Party shall be entitled to nominate up to five experts whose competence in the legal, scientific or technical aspects of fisheries covered by the Convention is established. The nominating Contracting Party shall provide information on relevant qualifications and experience of each of its nominees.

2. The Contracting Parties to the dispute shall notify the Executive Secretary of their intention to submit a dispute to an *ad hoc* panel. The notification shall be accompanied by a full description of the subject matter of the dispute as well as the grounds invoked by each Party. The Executive Secretary shall promptly transmit a copy of the notification to all Contracting Parties.

3. Where another Contracting Party wishes to become Party to a dispute, it may join the process of constituting a *ad hoc* panel, unless the original Parties to the dispute disagree. The Contracting Party wishing to become a party to the dispute should notify this intention within 15 days after having received the notification referred to in paragraph 2.

4. No sooner than 30 days and no later than 45 days after the notification referred to in paragraph 2, the Contracting Parties to the dispute shall notify the Executive Secretary of the constitution of the *ad hoc* panel, including the names of the panellists and the time schedule for its work. Unless the Parties agree otherwise, the following shall apply:

(a) the *ad hoc* panel shall consist of three members;

(b) the Contracting Parties to the dispute shall each select one panellist and agree on the third panellist;

(c) the third panellist shall chair the *ad hoc* panel;

(d) the third panellist shall not be a national of either Contracting Party to the dispute and shall not be of the same nationality as either of the first two panellists; and

(e) in case of a dispute between more than two Contracting Parties, Contracting Parties to the dispute which are of the same interest shall select one panellist jointly. If the Parties to the dispute can not agree on the nomination of the third panellist, the President of the International Tribunal of the Law of the Sea shall make the appointment, unless the Contracting Parties to the dispute agree that the appointment be made by another person or a third state.

The Executive Secretary shall promptly transmit a copy of the notification to all Contracting Parties.

5. Any Contracting Party, which is not a Party to the dispute, may attend all hearings of the *ad hoc* panel, make written and oral submissions to the *ad hoc* panel and receive the submissions of each Party to the dispute.

6. At the request of a Contracting Party to the dispute, or on its own initiative, the *ad hoc* panel may seek information and technical advice from any person or body that it deems appropriate, provided that the Parties to the dispute so agree.

7. Unless the Contracting Parties to the dispute otherwise agree, the *ad hoc* panel shall, within 90 days from the constitution of the *ad hoc* panel, make its report and recommendations referred to in Article XV paragraph 4 of the Convention. The report and recommendations shall be confined to the subject matter of the dispute and state the reasons on which they are based. The report and recommendations shall be communicated promptly, through the Executive Secretary, to all Contracting Parties.

8. The *ad hoc* panel shall aim at reaching a consensus in its conclusions. If this is not possible the *ad hoc* panel shall reach its conclusions by a majority of its members, who may not abstain from voting.

9. The *ad hoc* panel may adopt any rules of procedure, which it deems necessary to accelerate the proceedings.

10. Costs of the *ad hoc* panel shall be borne by the Contracting Parties to the dispute in equal parts.

11. In relation to the *ad hoc* panel established pursuant to Article XIV paragraphs 7 and 8, the Parties shall be deemed to be the Commission and the objecting Contracting Party and the provisions of this Annex shall apply, with the exceptions of paragraphs 3 and 4 (e)."

AMENDEMENT À LA CONVENTION SUR LA FUTURE COOPÉRATION MULTILATÉRALE DANS LES PÊCHES DE L'ATLANTIQUE DU NORD-OUEST

Les parties à la *Convention sur la future coopération multilatérale dans les pêches de l'Atlantique du Nord-Ouest* (ci-après désignée « Convention ») conviennent de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

Le titre de la Convention est remplacé par le titre suivant :

« Convention sur la coopération dans les pêches de l'Atlantique du Nord-Ouest »

ARTICLE 2

Le préambule de la Convention est supprimé et remplacé par le préambule suivant :

« Les Parties contractantes,

NOTANT que les États côtiers de l'Atlantique du Nord-Ouest ont établi des zones économiques exclusives conformes avec la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 et avec le droit international coutumier, dans lesquelles ils exercent des droits souverains aux fins de l'exploration, de l'exploitation, de la conservation et de la gestion des ressources biologiques;

RAPPELANT les dispositions pertinentes de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982, de l'Accord aux fins de l'application des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 relatives à la conservation et à la gestion des stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et des stocks de poissons grands migrateurs du 4 août 1995 et de l'Accord de la FAO visant à favoriser le respect des mesures internationales de conservation et de gestion par les navires de pêche en haute mer du 24 novembre 1993;

PRENANT EN CONSIDÉRATION le Code de conduite pour une pêche responsable adopté par la 28e session de la Conférence de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 31 octobre 1995 et les instruments connexes adoptés par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture;

RECONNAISSANT les avantages économiques et sociaux découlant de l'exploitation durable des ressources halieutiques;

DÉSIRANT promouvoir la conservation à long terme et l'exploitation durable des ressources halieutiques de l'Atlantique du Nord-Ouest;

CONSCIENTES de la nécessité de la coopération et la consultation internationales à l'égard desdites ressources;

CONSIDÉRANT que la conservation et la gestion efficaces de ces ressources halieutiques devraient être fondées sur les meilleurs avis scientifiques disponibles et sur l'approche de précaution;

RÉSOLUES à appliquer une approche écosystémique à la gestion des pêches dans l'Atlantique du Nord-Ouest, qui inclut notamment la protection du milieu marin, la préservation de la biodiversité marine, la réduction au minimum du risque d'impacts négatifs à long terme ou irréversibles des activités de pêche et la prise en compte des relations entre toutes les composantes de l'écosystème;

RÉSOLUES EN OUTRE à pratiquer des activités de pêche responsables ainsi qu'à prévenir, à contrecarrer et à éliminer la pêche INN;

SONT CONVENUES de ce qui suit : »

ARTICLE 3

Les articles I – XXI sont supprimés et remplacés par les articles suivants :

« ARTICLE PREMIER
Définitions

1. Aux fins de la présente Convention, on entend par :

a) « Convention de 1982 » la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982;

b) « Accord de 1995 » l'Accord aux fins de l'application des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 relatives à la conservation et à la gestion des stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et des stocks de poissons grands migrateurs du 4 août 1995;

c) « État côtier » une Partie contractante ayant une zone économique exclusive dans la zone de la Convention;

d) « Partie contractante » :

i) tout État ou toute organisation d'intégration économique régionale qui a consenti à être lié par la présente Convention et à l'égard duquel celle-ci est en vigueur;

ii) La présente Convention s'applique mutatis mutandis à toute entité visée à l'article 305, paragraphe 1, lettres c), d) et e) de la Convention de 1982, qui est située dans l'Atlantique Nord et qui devient partie à la présente Convention et, dans cette mesure, l'expression « Partie contractante » s'entend de ces entités.

e) « zone de la Convention » la zone à laquelle la présente Convention s'applique comme indiqué à l'article IV, paragraphe 1;

f) « ressources halieutiques » tout le poisson, tous les mollusques et tous les crustacés évoluant dans la zone de la Convention, à l'exclusion :

i) des espèces sédentaires sur lesquels les États côtiers exercent des droits souverains en vertu de l'article 77 de la Convention de 1982;

ii) dans la mesure où ils sont gérés en vertu d'autres traités internationaux, les stocks de poissons anadromes et catadromes et les espèces hautement migratoires figurant à l'annexe I de la Convention de 1982;

g) « activités de pêche » la récolte ou la transformation des ressources halieutiques, ou le transbordement de ressources halieutiques ou de produits dérivés provenant des ressources halieutiques ou toute autre activité préparatoire, servant ou reliée à la récolte de ressources halieutiques, notamment :

i) la recherche, la capture ou la prise de ressources halieutiques ou toute tentative effectuée à ces fins;

ii) la pratique de toute activité dont on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'elle résulte dans la localisation, la capture, la prise ou la récolte de ressources halieutiques, quel qu'en soit le but;

iii) toute opération en mer effectuée pour assister ou préparer toute activité décrite dans la présente définition, à l'exclusion des opérations d'urgence où la santé et la sécurité des membres d'équipage ou la sécurité d'un navire sont en jeu.

h) « navire de pêche » tout navire qui se livre ou qui s'est livré à des activités de pêche, y compris un navire employé au traitement du poisson ou un navire se livrant au transbordement ou à toute autre activité préparatoire ou reliée aux activités de pêche, ou à des activités de pêche expérimentales ou exploratoires;

i) « État du pavillon » :

   i) tout État ou entité dont les navires sont autorisés à battre le pavillon; ou

   ii) toute organisation d'intégration économique régionale au sein de laquelle les navires sont autorisés à battre le pavillon d'un État faisant partie de cette organisation d'intégration économique régionale;

j) « pêche INN » les activités visées par le Plan d'action international visant à prévenir, à contrecarrer et à éliminer la pêche illicite, non déclarée et non réglementée adopté par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 2 mars 2001;

k) « ressources biologiques » l'ensemble des êtres vivants composant les écosystèmes marins;

l) « diversité biologique marine » la variabilité des organismes marins vivants et des complexes écologiques dont ils font partie; cela comprend la diversité au sein des espèces, entre espèces ainsi que celles des écosystèmes;

m) « ressortissants » aussi bien les personnes physiques que les personnes morales;

n) « État du port » l'État qui accueille des navires de pêche dans ses ports, y compris des terminaux portuaires ou autres installations au large à des fins, notamment, de débarquement, de transbordement, de ravitaillement en carburant ou de réapprovisionnement;

o) « organisation d'intégration économique régionale » une organisation d'intégration économique régionale dont tous les pays membres lui ont transféré compétence pour des matières relevant de la présente Convention, y compris le pouvoir de prendre des décisions contraignantes pour ses États membres en ce qui concerne ces matières;

p) « zone de réglementation » la partie de la zone de la Convention au-delà des zones relevant de la juridiction nationale.

ARTICLE II

Objectif

La présente Convention a pour objectif d'assurer la conservation à long terme et l'exploitation durable des ressources halieutiques de la zone de la Convention et, ce faisant, de protéger les écosystèmes marins dans lesquels se trouvent ces ressources.

ARTICLE III

Principes généraux

Afin de réaliser l'objectif de la présente Convention, les Parties contractantes, individuellement ou collectivement, selon le cas, s'engagent à :

a) favoriser l'utilisation optimale et la conservation à long terme des ressources halieutiques;

b) adopter des mesures fondées sur les avis scientifiques disponibles les plus fiables afin de faire en sorte que les ressources halieutiques soient maintenues ou rétablies à des niveaux qui assurent le rendement constant maximum;

c) appliquer l'approche de précaution conformément à l'article 6 de l'Accord de 1995;

d) tenir dûment compte de l'impact des activités de pêche sur d'autres espèces et écosystèmes marins et, de ce fait, adopter des mesures pour réduire au minimum les effets nuisibles sur les ressources biologiques et les écosystèmes marins;

e) tenir dûment compte de la nécessité de préserver la diversité biologique marine;

f) empêcher ou faire cesser la surexploitation et la surcapacité et faire en sorte que l'effort de pêche n'atteigne pas un niveau incompatible avec l'exploitation durable des ressources halieutiques;

g) veiller à ce que des données complètes et exactes sur les activités de pêche dans la zone de la Convention soient recueillies et mises en commun en temps opportun;

h) veiller à l'observation efficace des mesures de gestion et à ce que les sanctions en cas d'infraction soient suffisamment rigoureuses;

i) tenir dûment compte de la nécessité de réduire au minimum la pollution et les déchets provenant de navires de pêche ainsi que les rejets, les captures par des engins perdus ou abandonnés, les captures d'espèces non visées par une pêche ciblée et l'impact sur les espèces associées ou dépendantes, en particulier les espèces menacées d'extinction.

ARTICLE IV

Zone d'application

1. La présente Convention s'applique aux eaux de l'océan Atlantique du Nord-Ouest situées au nord du 35°00' N et à l'ouest d'une ligne s'étendant plein nord du 35°00'N et du 42°00' O jusqu'au 59°00' N, puis plein ouest jusqu'au 44°00' O, et de là plein nord jusqu'à la côte du Groenland, ainsi que les eaux du golfe du Saint-Laurent, du détroit de Davis et de la baie de Baffin au sud du 78°10' N.

2. La zone de la Convention est divisée en sous-zones, divisions et subdivisions scientifiques et statistiques, dont les limites sont celles définies à l'annexe I de la présente Convention.

ARTICLE V

L'Organisation

1. Les Parties contractantes conviennent par la présente de créer, d'administrer et de renforcer l'Organisation des pêches de l'Atlantique du Nord-Ouest ci-après dénommée « Organisation », qui s'acquitte des fonctions énoncées dans la présente Convention afin de réaliser l'objectif de cette dernière.

2. L'Organisation se compose :

a) d'une commission;

b) d'un conseil scientifique;

c) d'un secrétariat.

3. L'Organisation a une personnalité juridique et jouit, dans ses relations avec d'autres organisations internationales et sur les territoires des Parties contractantes, de la capacité juridique nécessaire à l'exécution de ses fonctions et à la réalisation de son objectif. Les privilèges et immunités dont l'Organisation et ses représentants jouissent sur le territoire d'une Partie contractante sont déterminés par une entente entre l'Organisation et la Partie contractante, notamment, en particulier, par un accord de siège entre l'Organisation et la Partie contractante hôte.

4. Le président de la commission est le président et le principal représentant de l'Organisation.

5. Le président convoque la réunion annuelle de l'Organisation au moment et à l'endroit choisis par la commission.

6. L'Organisation a son siège dans la municipalité régionale de Halifax, en Nouvelle-Écosse (Canada), ou à tout autre endroit dont peut décider la commission.

ARTICLE VI

La commission

1. Chaque Partie contractante est membre de la commission et y nomme un représentant, qui peut être accompagné de suppléants, de spécialistes et de conseillers.

2. La commission élit un président et un vice-président, qui remplissent chacun un mandat de deux ans et sont rééligibles, mais ne peuvent conserver leur poste plus de quatre années consécutives. Le président et le vice-président sont des représentants de différentes Parties contractantes.

3. Une Partie contractante peut demander la tenue d'une séance extraordinaire de la commission. Le président de la commission convoque alors une telle séance au moment et à l'endroit de son choix.

4. Sauf disposition contraire, les mesures adoptées par la commission s'appliquent à la zone de réglementation.

5. La commission :

a) adopte et peut modifier le règlement applicable au déroulement de ses séances et l'exercice de ses fonctions, notamment ses règles de procédure, ses règlements financiers et tout autre règlement;

b) met sur pied les organes subsidiaires dont elle considère avoir besoin pour s'acquitter de ses fonctions et conduit leurs activités;

c) supervise les affaires structurelles, administratives et financières et les autres affaires internes de l'Organisation, y compris les relations entre ses parties constitutives;

d) nomme un secrétaire exécutif selon les modalités et conditions définies par elle;

e) dirige les relations extérieures de l'Organisation;

f) approuve le budget de l'Organisation;

g) adopte des règles prévoyant la participation à ses séances de représentants d'organisations intergouvernementales, de Parties non contractantes et d'organisations non gouvernementales en qualité d'observateurs, selon ce qui convient. Ces règles ne doivent pas être trop restrictives et doivent permettre l'accès en temps opportun aux dossiers et rapports de la commission;

h) exerce les autres fonctions et activités en conformité avec la Convention selon ce qu'elle décide;

i) guide le comité scientifique dans la définition de ses tâches et des priorités de ses travaux;

j) élabore des procédures adéquates en conformité avec le droit international pour évaluer l'exécution, par les Parties contractantes, des obligations qui leur incombent conformément aux articles X et XI.

6. En collaboration avec le conseil scientifique, la commission :

a) surveille périodiquement l'état des stocks de poissons et identifie les actions à prendre pour assurer leur conservation et leur gestion;

b) recueille, analyse et diffuse toutes les informations pertinentes;

c) évalue l'impact des activités de pêche et d'autres activités humaines sur les ressources biologiques et les écosystèmes marins;

d) élabore des lignes directrices applicables à la pratique de la pêche à des fins scientifiques;

e) élabore des lignes directrices applicables à la collecte, la présentation, la vérification, la consultation et l'utilisation de données.

7. La commission peut soumettre au conseil scientifique toute question se rapportant au fondement scientifique des décisions qu'elle peut devoir prendre concernant les ressources halieutiques, l'impact des activités de pêche sur les ressources biologiques et la protection de l'écosystème dans lequel se trouvent ces ressources.

8. En appliquant les principes énoncés à l'article III, la commission adopte, à l'égard de la zone de réglementation:

a) des mesures de conservation et de gestion visant à réaliser l'objectif de la présente Convention;

b) des mesures de conservation et de gestion visant à réduire au minimum l'impact des activités de pêche sur les ressources biologiques et leurs écosystèmes;

c) les totaux des captures admissibles et/ou les niveaux d'effort de pêche et définit la nature et l'étendue de la participation aux activités de pêche;

d) des mesures concernant la pratique de la pêche à des fins scientifiques mentionnées au paragraphe 6, alinéa d);

e) des mesures concernant la collecte, la présentation, la vérification, la consultation et l'utilisation de données mentionnées au paragraphe 6, alinéa e);

f) des mesures pour assurer un rendement approprié des États du pavillon.

9. La commission adopte des mesures de mise en place de mécanismes de coopération adéquats en matière d'observation, de contrôle, de surveillance et de mise en application des mesures de conservation et de gestion qu'elle a adoptées. Ces mécanismes comprennent :

a) la reconnaissance de droits réciproques d'arraisonnement et d'inspection par les Parties contractantes dans la zone de réglementation ainsi que la poursuite de l'État du pavillon et l'exercice de sanctions contre lui sur la base de la preuve découlant de tels arraisonnements et inspections;

b) des normes minimales d'inspection pour les navires de pêche par les Parties contractantes dans des ports où des ressources halieutiques ou des produits dérivés de celles-ci provenant de la zone de réglementation sont débarqués;

c) des actions de suivi prévues aux articles X, XI ou XII sur la base de la preuve découlant de telles inspections;

d) sans préjudice des mesures qu'une Partie contractante peut prendre à cet égard, des mesures visant à prévenir, à contrecarrer et à éliminer la pêche INN.

10. La commission peut adopter des mesures sur des matières énoncées aux paragraphes 8 et 9 concernant une zone relevant de la juridiction nationale d'une Partie contractante, pourvu que l'État côtier en question le demande et que la mesure fasse l'objet d'un vote affirmatif de sa part.

11. a) Dans l'exercice des fonctions prévues au paragraphe 8, la commission s'assure qu'il existe une concordance entre :

i) une mesure s'appliquant à un stock ou groupe de stocks de poisson évoluant aussi bien dans la zone de réglementation que dans une zone relevant de la juridictionnationale d'un État côtier, ou une mesure qui, du fait de l'interdépendance des espèces, aurait une incidence sur un stock ou groupe de stocks de poisson évoluant en totalité ou en partie dans une zone relevant de la juridiction nationale d'un État côtier, et

ii) les actions prises par l'État côtier relativement à la gestion et à la conservation dudit stock ou groupe de stocks de poisson à l'égard des activités de pêche pratiquées dans la zone relevant de sa juridiction nationale.

b) En conséquence, la commission et l'État côtier en question facilitent la coordination de leurs mesures et actions respectives. Chaque État côtier informe la commission des actions qu'il a prises aux fins du présent article.

12. Les mesures adoptées par la commission concernant la répartition des possibilités de pêche dans la zone de réglementation doivent tenir compte des intérêts des Parties contractantes dont les navires ont traditionnellement pêché dans cette zone et des intérêts des États côtiers pertinents. En ce qui concerne la répartition des possibilités de pêche dans les zones du Grand Banc et du Bonnet flamand, la commission accorde une attention particulière à la Partie contractante dont les collectivités riveraines dépendent au premier chef d'activités de pêche visant les stocks associés à ces pêcheries et qui a déployé des efforts considérables pour assurer la conservation de ces stocks par des mesures internationales, en organisant notamment la surveillance et l'inspection des pêches internationales pratiquées dans ces zones dans le cadre d'un programme international d'inspection mutuelle.

13. La commission peut établir des procédures permettant aux Parties contractantes de prendre des mesures, y compris des mesures non discriminatoires liées au commerce, contre tout État du pavillon ou entité de pêche dont les navires de pêche se livrent à des activités de pêche qui compromettent l'efficacité des mesures de conservation et de gestion adoptées par la commission. La mise en œuvre de mesures liées au commerce par une Partie contractante doit être conforme aux obligations internationales de celle-ci.

ARTICLE VII

Le conseil scientifique

1. Chaque Partie contractante est membre du conseil scientifique et peut y nommer ses propres représentants, qui peuvent, à toute séance du conseil, être accompagnés de suppléants, de spécialistes et de conseillers.

2. Le conseil scientifique élit un président et un vice-président pour un mandat de deux ans. Chacun d'eux est rééligible, mais ne peut conserver son poste plus de quatre années consécutives.

3. À l'initiative du président ou à la demande d'un État côtier ou d'une Partie contractante appuyée par une autre Partie contractante, le président peut convoquer au moment et à l'endroit de son choix une séance extraordinaire du conseil scientifique.

4. Le conseil scientifique adopte et modifie au besoin le règlement applicable au déroulement de ses séances et à l'exercice de ses fonctions, incluant ses règles de procédure.

5. Le conseil scientifique peut mettre sur pied les organes subsidiaires dont il estime avoir besoin pour s'acquitter de ses fonctions.

6. L'élection des cadres, l'adoption et la modification du règlement et les autres questions relatives à l'organisation du travail sont décidées à la majorité des voix de toutes les Parties contractantes présentes et votant par l'affirmative ou par la négative, chacune d'entre elles disposant d'une voix. Aucune mise aux voix ne peut avoir lieu sans un quorum des deux tiers des Parties contractantes.

7. Le conseil scientifique adopte des règles prévoyant la participation, à ses séances, de représentants d'organisations intergouvernementales, de Parties non contractantes et d'organisations non gouvernementales en qualité d'observateurs, selon ce qui convient. Ces procédures ne doivent pas être trop restrictives et doivent permettre l'accès dans des délais raisonnables aux dossiers et rapports du conseil scientifique.

8. Conformément aux objectifs et aux principes de la Convention, le conseil scientifique :

a) sert de forum de consultation et de coopération entre les Parties contractantes pour étudier et échanger des données scientifiques et points de vue sur les activités de pêche et des écosystèmes dans lesquels elles sont pratiquées et pour étudier et évaluer l'état actuel des ressources halieutiques ainsi que des prévisions sur leur état futur, y compris des facteurs environnementaux et écologiques les affectant;

b) promeut la coopération des Parties contractantes à la recherche scientifique destinée à combler les lacunes des connaissances;

c) collecte et entretient des relevés et statistiques;

d) publie ou diffuse des rapports, des renseignements et de la documentation se rapportant aux activités de pêche dans la zone de la Convention et à leurs écosystèmes;

e) fournit des avis scientifiques à la commission si celle-ci en fait la demande.

9. Le conseil scientifique peut :

a) fournir, de son propre chef, des avis susceptibles d'aider la commission dans l'exercice de ses fonctions;

b) collaborer avec d'autres organismes publics ou privés ayant des objectifs similaires;

c) demander aux Parties contractantes de lui fournir toutes les données statistiques et scientifiques dont il peut avoir besoin pour l'exercice de ses fonctions.

10. Le conseil scientifique fournit des avis scientifiques en réponse à toute question que lui soumet :

a) la commission concernant le fondement scientifique de la gestion et de la conservation des ressources halieutiques et de leurs écosystèmes dans la zone de réglementation en tenant compte des critères de référence déterminés par la commission à l'égard de cette question;

b) un État côtier concernant le fondement scientifique de la gestion et de la conservation des ressources halieutiques et de leurs écosystèmes dans les zones relevant de la juridiction nationale de cet État côtier dans la zone de la Convention.

11. L'État côtier détermine, en consultation avec le conseil scientifique, les critères de référence applicables à l'examen de toute question qu'il peut soumettre au conseil scientifique. Ces critères de référence comprennent, entre autres :

a) une description des activités de pêche et de la zone à étudier;

b) dans les cas où l'on demande des évaluations ou des prévisions scientifiques, une description de tout facteur ou de toute hypothèse à prendre en considération;

c) le cas échéant, une description de tout objectif poursuivi par l'État côtier et une indication quant au genre d'opinion recherchée, soit un avis précis, soit un éventail d'options.

12. En règle générale, les avis scientifiques présentés par le conseil scientifique sont établis par consensus. Lorsque le consensus ne peut être atteint, le conseil expose, dans son rapport, toutes les opinions exprimées par ses membres.

13. Tous les rapports produits par le conseil scientifique sont publiés par le secrétariat.

ARTICLE VIII

Le Secrétariat

1. Le secrétariat pourvoit aux services de la commission, du conseil scientifique et de leurs organes subsidiaires de manière à faciliter l'exercice de leurs fonctions.

2. L'administrateur en chef du secrétariat est le secrétaire exécutif.

3. Les employés du secrétariat sont nommés par le secrétaire exécutif conformément au règlement et aux modalités que la commission peut établir en consultation avec le conseil scientifique, si nécessaire.

4. Sous la supervision générale de la commission, le secrétaire exécutif a plein pouvoir sur la gestion des employés du secrétariat et à l'égard des questions reliées à ces employés et s'acquitte des autres fonctions et obligations que la commission lui assigne.

ARTICLE IX

Budget

1. Chaque Partie contractante assume les frais de sa propre délégation à toute réunion convoquée en vertu de la présente Convention.

2. La commission établit le montant de la cotisation de chaque Partie contractante au budget annuel selon la formule suivante :

a) 10 % du budget est divisé entre les États côtiers au prorata de leurs prises nominales dans la zone de la Convention au cours de l'année se terminant deux ans avant le début de l'année budgétaire;

b) 30 % du budget est divisé également entre toutes les Parties contractantes;

c) 60 % du budget est divisé entre les Parties contractantes au prorata de leurs prises nominales dans la zone de la Convention au cours de l'année se terminant deux ans avant le début de l'année budgétaire;

d) la contribution annuelle de toute Partie contractante ayant une population de moins de 300 000 habitants est limitée à 12 % au maximum du budget total. En cas d'une telle limitation de la contribution, la partie restante du budget est divisée entre les autres Parties contractantes conformément aux dispositions des alinéas a), b) et c). Les prises nominales visées ci-dessus s'entendent des prises déclarées de ressources halieutiques précisées dans le règlement financier pris par la commission en vertu du paragraphe 5 alinéa a) de l'article VI.

3. Le secrétaire exécutif notifie à chaque Partie contractante le montant de sa cotisation calculé aux termes du paragraphe 2, et la Partie contractante verse sa contribution à l'Organisation aussitôt que possible après cette notification.

4. Les cotisations sont payables en devises du pays où l'Organisation a son siège.

5. Au plus tard soixante jours avant la réunion annuelle, le secrétaire exécutif soumet à l'attention de chaque Partie contractante le projet de budget annuel, accompagné d'un tableau des cotisations.

6. Une Partie contractante qui adhère à la présente Convention verse pour l'année de son adhésion un montant proportionnel au nombre de mois complets qui restent dans l'année, calculé à partir de la date de son adhésion.

7. À moins que la commission n'en décide autrement, une Partie contractante qui n'a pas versé l'intégralité de sa cotisation pendant deux années consécutives se voit privée du droit de voter et de présenter des objections aux termes de la présente Convention jusqu'à ce qu'elle se soit acquittée de ses obligations financières envers l'Organisation, à moins que la commission en décide autrement.

8. Les opérations financières de l'Organisation sont examinées annuellement par des vérificateurs comptables externes à l'Organisation et choisis par la commission.

ARTICLE X

Obligations des Parties contractantes

1. Chaque Partie contractante :

a) met en œuvre la présente Convention ainsi que toute mesure de conservation et de gestion ou autre obligation par laquelle elle est liée et soumet régulièrement à la commission une description des étapes prises pour mettre en œuvre et respecter ces mesures ou obligations, y compris la suite donnée aux procédures visées au paragraphe 2, alinéa e) de l'article XI;

b) coopère aux fins de la réalisation de l'objectif de la présente Convention;

c) prend toutes les actions nécessaires pour assurer l'efficacité et le respect des mesures de conservation et de gestion adoptées par la commission;

d) recueille et échange des données et connaissances scientifiques, techniques et statistiques se rapportant aux ressources biologiques et à leurs écosystèmes dans la zone de la Convention, y compris des renseignements complets et détaillés au sujet des captures commercialisées et de l'effort de pêche, et prend des actions adéquates pour vérifier l'exactitude de ces données;

e) réalise un échantillonnage biologique des captures commercialisées;

f) rend rapidement disponible ces renseignements pouvant être demandés par la commission ou le conseil scientifique;

g) sans préjudice de la juridiction de l'État du pavillon, prend des actions ou coopère, dans la plus large mesure possible, avec d'autres Parties contractantes pour s'assurer que ses ressortissants et les navires de pêche appartenant à ses ressortissants ou exploités par ses ressortissants exerçant des activités de pêche se conforment aux dispositions de la présente Convention et aux mesures de conservation et de gestion adoptées par la commission;

h) sans préjudice de la juridiction de l'État du pavillon, dans la plus large mesure possible, sur réception des renseignements pertinents, mène immédiatement une enquête approfondie et fait rapport sans retard sur les actions prises en réponse à toute infraction grave présumée aux dispositions de la présente Convention ou à toute mesure de conservation et de gestion adoptée par la commission, commise par ses ressortissants ou par des navires de pêche battant pavillon étranger appartenant à ses ressortissants ou exploités par ses ressortissants.

2. Chaque Partie contractante qui est un État côtier soumet régulièrement à la commission une description des actions, notamment des actions de contrôle, qu'elle a prises pour la conservation et la gestion des stocks chevauchants qui se trouvent dans les eaux relevant de sa juridiction dans la zone de la Convention.

ARTICLE XI

Obligations des États du pavillon

1. Chaque Partie contractante s'assure que les navires autorisés à battre son pavillon :

a) se conforment aux dispositions de la présente Convention et aux mesures de conservation et de gestion adoptées par la commission et que ces navires ne mènent aucune activité qui compromette l'efficacité de ces mesures;

b) ne pratiquent pas des activités de pêche sans autorisation dans les zones relevant de la juridiction nationale dans la zone de la Convention;

c) ne se livrent pas à des activités de pêche dans la zone de réglementation à moins d'y avoir été autorisés par la Partie contractante.

2. Chaque Partie contractante :

a) s'abstient d'autoriser les navires autorisés à battre son pavillon à se livrer à des activités de pêche dans la zone de réglementation sauf si elle peut s'acquitter efficacement des responsabilités qui lui incombent en vertu de la présente Convention et conformément au droit international en ce qui concerne ces navires;

b) tient un registre des navires de pêche autorisés à battre son pavillon qu'elle a autorisés à pêcher des ressources halieutiques dans la zone de réglementation et veille à ce que les renseignements précisés par la commission soient inscrits à ce registre;

c) échange les renseignements mentionnés à l'alinéa b) conformément aux procédures précisées par la commission;

d) mène sans délai une enquête complète et dresse rapidement un rapport, conformément aux procédures adoptées par la commission, des mesures prises en réponse à une infraction présumée à une mesure adoptée par la commission, commise par un navire autorisé à battre son pavillon;

e) en ce qui concerne une infraction présumée visée à l'alinéa d), veille à ce que soient prises sans délai les actions d'application appropriées, y compris l'institution de procédures administratives ou judiciaires, conformément à ses lois.

3. Les actions d'application prises ou les sanctions infligées aux termes du paragraphe 2, alinéa e) doivent être suffisamment rigoureuses pour garantir le respect des mesures de conservation et de gestion, décourager la répétition des infractions et priver les auteurs des infractions des profits découlant de leurs activités illégales.

ARTICLE XII

Obligations des États du port

1. Les actions prises conformément à la présente Convention par une Partie contractante qui est un État du port tiennent pleinement compte des droits et des obligations qui incombent aux États du port en droit international de promouvoir l'efficacité des mesures de conservation et de gestion adoptées par la commission.

2. Chaque Partie contractante qui est un État du port met en œuvre les mesures adoptées par la commission au sujet des inspections dans ses ports.

3. Aucune disposition du présent article ne porte atteinte à la souveraineté d'une Partie contractante sur les ports de son territoire.

ARTICLE XIII

Prise des décisions de la commission

1. En règle générale, les décisions de la commission sont prises par consensus. Aux fins du présent article, on entend par « consensus » l'absence de toute objection formelle présentée au moment où la décision est prise.

2. Si le président estime que tous les efforts en vue d'aboutir à un consensus quant à la décision à prendre ont été épuisés, les décisions de la commission sont prises, sauf indication contraire, à la majorité des deux tiers des voix de toutes les Parties contractantes présentes et votant par l'affirmative ou par la négative, étant entendu qu'aucune mise aux voix ne peut avoir lieu sans un quorum des deux tiers des Parties contractantes. Chaque Partie contractante dispose d'une voix.

ARTICLE XIV

Mise en œuvre des décisions de la commission

1. Chaque mesure adoptée par la commission en vertu de l'article VI, paragraphes 8 et 9 deviendra exécutoire pour chacune des Parties contractantes de la manière suivante :

a) le secrétaire exécutif transmet la mesure à chacune des Parties contractantes dans les cinq jours ouvrables suivant son adoption, en spécifiant la date de transmission aux fins du paragraphe 2;

b) sous réserve du paragraphe 2, la mesure deviendra exécutoire pour chacune des Parties contractantes soixante jours suivant la date de sa transmission, sauf indication contraire figurant dans la mesure.

2. Lorsqu'une Partie contractante présente au secrétaire exécutif une objection à une mesure dans les soixante jours suivant la date de transmission spécifiée au paragraphe 1, alinéa a), une autre Partie contractante peut de la même manière présenter une objection avant l'expiration d'une période supplémentaire de vingt jours ou dans les quinze jours suivant la date de transmission spécifiée dans la notification aux Parties contractantes de toute objection présentée pendant ladite période supplémentaire de vingt jours, selon l'expiration la plus tardive. La mesure devient alors une mesure exécutoire pour chacune des Parties contractantes, sauf pour celles qui ont présenté une objection. Cependant, si au terme de cette ou de ces périodes prorogées, des objections ont été présentées et maintenues par une majorité des Parties contractantes, la mesure ne devient pas une mesure exécutoire, à moins que certaines ou l'ensemble des Parties contractantes ne décident entre elles d'être liées par ladite mesure à une date convenue.

3. Une Partie contractante qui a présenté une objection peut la retirer à tout moment; la mesure devient alors exécutoire pour cette Partie contractante.

4. a) Un an après la date d'entrée en vigueur d'une mesure, toute Partie contractante peut à tout moment notifier au secrétaire exécutif son intention de ne pas être liée par ladite mesure; si cette notification n'est pas retirée, ladite mesure cesse de lier la Partie en question un an après la date de réception de la notification par le secrétaire exécutif.

b) À tout moment après qu'une mesure a cessé de lier une Partie contractante conformément à l'alinéa a), elle cesse de lier toute autre Partie contractante sur réception par le secrétaire exécutif d'une notification par ladite Partie de son intention de ne pas être liée.

5. Toute Partie contractante qui a présenté une objection à une mesure conformément au paragraphe 2 ou qui a notifié son intention de ne pas être liée par une mesure conformément au paragraphe 4 doit fournir en même temps une explication des motifs pour lesquels elle agit ainsi. Cette explication doit préciser si la Partie contractante agit ainsi parce qu'elle estime que la mesure est incompatible avec les dispositions de la présente Convention, ou que la mesure opère, à son encontre, une discrimination injustifiée de forme ou de fait. L'explication doit aussi comporter une déclaration des mesures que la Partie en question entend prendre à la suite de l'objection ou de la notification, notamment une description des actions de rechange qu'elle entend prendre ou qu'elle a prises aux fins de la conservation et de la gestion des ressources halieutiques en cause qui respectent l'objectif de la présente Convention.

6. Le secrétaire exécutif notifie immédiatement à chaque Partie contractante :

a) la réception ou le retrait de toute objection conformément aux paragraphes 2 et 3;

b) la date à laquelle toute mesure devient exécutoire conformément au paragraphe 1;

c) la réception de chaque notification conformément au paragraphe 4;

d) chaque explication et description de mesures de rechange reçues conformément au paragraphe 5.

7. La Partie contractante qui invoque la procédure prévue aux paragraphes 2, 4 et 5 peut en même temps saisir un groupe d'experts ad hoc. L'annexe II s'applique *mutatis mutandis*.

8. Si une Partie contractante ne saisit pas un groupe d'experts ad hoc conformément au paragraphe 7, la commission décide, par vote postal à majorité simple, s'il y a lieu de saisir un groupe d'experts ad hoc de l'explication fournie par cette Partie contractante conformément au paragraphe 5. Si la commission décide de saisir un groupe d'experts ad hoc de cette question, l'annexe II s'applique *mutatis mutandis*.

9. Lorsque, conformément au paragraphe 8, la commission décide de ne pas saisir un groupe d'experts ad hoc, toute Partie contractante peut demander la convocation d'une séance de la commission pour examiner la mesure de la commission et l'explication fournie conformément au paragraphe 5.

10. Tout groupe d'experts ad hoc institué en vertu des paragraphes 7 ou 8 examine l'explication fournie conformément au paragraphe 5 et la mesure à laquelle elle se rapporte, et formule des recommandations à la commission à savoir :

a) si l'explication fournie par la Partie contractante conformément au paragraphe 5 est bien fondée, et, le cas échéant, si, par conséquent, la mesure devrait être modifiée ou annulée, ou s'il conclut que l'explication n'est pas bien fondée, si la mesure devrait être maintenue; et

b) si les mesures de rechange énoncées dans la déclaration faite par la Partie contractante conformément au paragraphe 5 s'accordent avec l'objectif de la présente Convention et préservent les droits respectifs de toutes les Parties contractantes.

11. Au plus tard trente jours après la conclusion de la procédure du groupe d'experts ad hoc engagée conformément au présent article, la commission se réunit pour étudier les recommandations du groupe d'experts ad hoc.

12. Une fois conclue la procédure prévue aux paragraphes 7 à 11, toute Partie contractante peut invoquer la procédure de règlement des différends prévue à l'article XV.

ARTICLE XV

Règlement des différends

1. Les Parties contractantes coopèrent en vue de prévenir les différends.

2. Si un différend surgit entre deux ou plusieurs Parties contractantes à propos de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention, y compris à propos de l'explication mentionnée au paragraphe 5 de l'article XIV ou de toute mesure prise par une Partie contractante à la suite d'une objection présentée en application du paragraphe 2 de l'article XIV ou de toute notification faite conformément au paragraphe 4 de l'article XIV, ces Parties contractantes, ci après appelées « les Parties au différend », cherchent à régler leur différend par voie de négociation, d'enquête, de médiation, de conciliation, d'arbitrage, de règlement judiciaire, de procédure devant un groupe d'experts ad hoc ou par d'autres moyens pacifiques de leur choix.

3. Lorsqu'un différend concerne l'interprétation ou l'application d'une mesure adoptée par la commission en vertu de l'article VI, paragraphes 7 et 8, ou des questions connexes, y compris l'explication mentionnée au paragraphe 5 de l'article XIV ou toute action prise par une Partie au différend à la suite d'une objection présentée en vertu du paragraphe 2 de l'article XIV, ou toute notification faite en vertu du paragraphe 4 de l'article XIV, les Parties au différend peuvent saisir, à titre consultatif, un groupe d'experts ad hoc conformément à l'annexe II.

4. Lorsqu'un groupe d'experts ad hoc est saisi du différend, il s'entretient avec les Parties au différend dès que possible et s'efforce de régler rapidement le différend. Le groupe d'experts ad hoc présente un rapport aux Parties au différend, qu'il transmet aussi aux autres Parties contractantes par l'entremise du secrétaire exécutif. Le rapport expose toute recommandation que le groupe d'experts ad hoc estime indiquée pour régler le différend.

5. Si les Parties au différend acceptent les recommandations du groupe d'experts ad hoc, elles notifient aux autres Parties contractantes, par l'entremise du secrétaire exécutif, dans les quatorze jours suivant la réception des recommandations du groupe d'experts ad hoc, les actions qu'elles entendent prendre pour mettre en œuvre ces recommandations. Les recommandations peuvent alors être soumises à l'examen de la commission, conformément aux procédures applicables.

6. Lorsqu'un différend n'est pas réglé à la suite des recommandations du groupe d'experts ad hoc, toute Partie au différend peut le soumettre à des procédures obligatoires aboutissant à des décisions obligatoires prévues à la section 2 de la partie XV de la Convention de 1982 ou à la partie VIII de l'Accord de 1995.

7. Lorsque les Parties à un différend conviennent de saisir un groupe d'experts ad hoc du différend, elles peuvent convenir en même temps d'appliquer provisoirement la mesure en cause adoptée par la commission jusqu'à ce que le groupe d'experts ad hoc présente son rapport, à moins que les Parties n'aient réglé le différend entre-temps par d'autres moyens.

8. Si les Parties au différend ne s'entendent sur aucun autre moyen pacifique mentionné au paragraphe 2 pour régler leur différend, ou si elles sont incapables d'en arriver autrement à un règlement, le différend est soumis, à la demande d'une des Parties au différend, aux procédures obligatoires aboutissant à des décisions obligatoires prévues à la section 2 de la partie XV de la Convention de 1982 ou à la partie VIII de l'Accord de 1995.

9. Si elles font appel aux procédures obligatoires aboutissant à des décisions obligatoires, les Parties au différend, à moins qu'elles en conviennent autrement, appliquent provisoirement toute recommandation faite par le groupe d'experts ad hoc conformément au paragraphe 4, ou, le cas échéant, conformément au paragraphe 10 de l'article XIV. Elles continuent d'appliquer ces mesures provisoires ou tout arrangement ayant un effet équivalent sur lesquels elles se sont entendues jusqu'à ce qu'une cour ou un tribunal compétent saisi du différend dicte des mesures provisoires ou rende une décision, ou jusqu'à l'expiration de la mesure adoptée par la commission.

10. Les dispositions sur la notification prévues au paragraphe 5 s'appliquent *mutatis mutandis* aux mesures provisoires appliquées conformément au paragraphe 7 ou dictées conformément au paragraphe 9, ou à toute décision rendue par une cour ou un tribunal saisi du différend.

11. La cour, le tribunal ou le groupe d'experts ad hoc saisi d'un différend en vertu du présent article applique les dispositions de la présente Convention, celles de la Convention de 1982, celles de l'Accord de 1995, les normes généralement acceptées en matière de conservation et de gestion des ressources biologiques ainsi que les autres règles de droit international qui ne sont pas incompatibles avec la présente Convention, en vue d'assurer la réalisation de l'objectif de la Convention.

12. Aucune disposition de la présente Convention ne peut être invoquée ni interprétée de manière à empêcher une Partie à un différend, en tant qu'État Partie à la Convention de 1982, de soumettre le différend à des procédures obligatoires aboutissant à des décisions contraignantes à l'encontre d'un autre État Partie à cette Convention conformément à la section 2, de la partie XV de la Convention de 1982, ou, en tant qu'État Partie à l'Accord de 1995, de soumettre le différend à des procédures obligatoires aboutissant à des décisions obligatoires à l'encontre d'un autre État Partie conformément à l'article 30 de l'Accord de 1995.

ARTICLE XVI

Coopération avec des Parties non contractantes

1. Lorsqu'un navire autorisé à battre le pavillon d'une Partie non contractante se livre à des activités de pêche dans la zone de réglementation, la commission demande à l'État du pavillon de coopérer pleinement avec l'Organisation, soit en adhérant à la Convention, soit en acceptant d'appliquer les mesures de conservation et de gestion adoptées par la commission.

2. Les Parties contractantes :

a) échangent des informations sur les activités de pêche des navires de pêche battant le pavillon de Parties non contractantes et sur toute mesure prise en réponse à ces activités de pêche;

b) prennent des mesures conformément à la présente Convention et au droit international en vue de dissuader les navires autorisés à battre le pavillon d'une Partie non contractante de se livrer à des activités de pêche qui compromettent l'efficacité des mesures de conservation et de gestion adoptées par la commission.

c) portent à l'attention des Parties non contractantes à la présente Convention les activités de pêche auxquelles se livrent leurs ressortissants ou des navires autorisés à battre leur pavillon et qui compromettent l'efficacité des mesures de conservation et de gestion adoptées par la commission.

d) cherchent à obtenir la coopération de toute Partie non contractante qui importe, exporte ou réexporte des produits de la pêche provenant d'activités de pêche dans la zone de la Convention.

ARTICLE XVII

Coopération avec d'autres organisations

L'Organisation :

a) coopère, s'il y a lieu, avec l'Organisation des Nations unies pour l'alimentation et l'agriculture ainsi qu'avec d'autres agences et organisations spécialisées, sur les questions d'intérêt commun;

b) s'attache à établir des relations de travail et peut conclure des accords à cet effet avec d'autres organisations intergouvernementales qui peuvent contribuer à ses travaux et qui ont des compétences en matière de conservation à long terme et de l'exploitation durable des ressources biologiques et leurs écosystèmes. Elle peut inviter ces organisations à déléguer des observateurs à ses réunions ou à celles de ses organes subsidiaires; elle peut également demander de participer aux réunions de ces organisations;

c) coopère avec d'autres organisations régionales de gestion de la pêche concernées et prend en considération leurs mesures de conservation et de gestion.

ARTICLE XVIII
Examen

La commission entreprend périodiquement d'examiner et d'évaluer dans quelle mesure les dispositions de la présente Convention sont bien adaptées et propose, le cas échéant, les moyens d'en renforcer le contenu et les méthodes d'application afin de mieux s'attaquer aux problèmes qui nuisent à la réalisation de l'objectif de la présente Convention.

ARTICLE XIX
Annexes

Les annexes font partie intégrante de la présente Convention et, sauf disposition contraire expresse, une référence à la Convention renvoie également à ses annexes.

ARTICLE XX
Bonne foi et abus de droit

Les Parties contractantes doivent remplir de bonne foi les obligations qu'elles ont assumées aux termes de la présente Convention et exercer les droits reconnus dans la présente Convention d'une manière qui ne constitue pas un abus de droit.

ARTICLE XXI
Relation avec d'autres conventions et accords internationaux

1. La présente Convention ne modifie en rien les droits et obligations des Parties contractantes qui découlent d'autres accords compatibles avec elle, et qui ne portent atteinte ni à la jouissance par les autres Parties contractantes des droits qu'elles tiennent de la présente Convention, ni à l'exécution de leurs obligations découlant de celle-ci.

2. Aucune disposition de la présente Convention ne porte atteinte aux droits, à la juridiction et aux obligations des Parties contractantes en vertu de la Convention de 1982 ou de l'Accord de 1995. La présente Convention est interprétée et appliquée dans le contexte de et d'une manière compatible avec les dispositions de la Convention de 1982 et de l'Accord de 1995.

ARTICLE XXII
Amendements à la Convention

1. Toute Partie contractante peut proposer des amendements à la présente Convention. La commission les étudie et leur donne suite lors d'une réunion annuelle ou d'une séance extraordinaire. Tout projet d'amendement est envoyé au secrétaire exécutif au moins quatre vingt-dix jours avant la séance où l'on compte y donner suite, et ce dernier le transmet immédiatement à toutes les Parties contractantes.

2. Les projets d'amendement sont adoptés par une majorité des trois quarts de toutes les Parties contractantes. Le texte des amendements ainsi adopté est transmis par le dépositaire à chacune des Parties contractantes

3. Un amendement entre en vigueur pour toutes les Parties contractantes cent vingt jours après la date de transmission spécifiée dans la notification par laquelle le dépositaire accuse réception d'un avis écrit de l'approbation de l'amendement par les trois quarts de toutes les Parties contractantes, à moins qu'une autre Partie contractante ne notifie au dépositaire son objection à l'amendement dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de transmission spécifiée dans l'accusé de réception du dépositaire, auquel cas l'amendement n'entre en vigueur pour aucune Partie contractante. Toute Partie contractante ayant présenté une objection à un amendement peut la retirer en tout temps. Si toutes les objections concernant un amendement qui a reçu l'approbation des trois quarts de toutes les Parties contractantes sont retirées, l'amendement entre en vigueur pour toutes les Parties contractantes cent vingt jours après la date de transmission spécifiée dans la notification par laquelle le dépositaire accuse réception du dernier retrait.

4. Toute Partie qui adhère à la présente Convention après l'adoption d'un amendement conformément au paragraphe 2 est réputée avoir approuvé cet amendement.

5. Le dépositaire notifie sans délai à toutes les Parties contractantes la réception des notifications d'approbation des amendements, des notifications d'objection ou de retrait d'objection, ainsi que de l'entrée en vigueur des amendements.

6. Malgré les dispositions des paragraphes 1 à 5, la commission peut par un vote des deux tiers de toutes les Parties contractantes :

a) en tenant compte de l'avis du conseil scientifique, si elle le juge nécessaire à des fins administratives, diviser la zone de réglementation en sous-zones scientifiques et statistiques, en divisions et subdivisions de réglementation, suivant le cas. Les limites de ces sous-zones divisions et subdivisions sont définies à l'annexe I;

b) à la demande du conseil scientifique, si elle le juge nécessaire à des fins administratives, scientifiques ou statistiques, modifier les limites des sous-zones, des divisions et subdivisions scientifiques et statistiques définies à l'annexe I, pourvu qu'elle ait l'accord de chaque État côtier touché. »

ARTICLE 4

L'article XXII est renuméroté et devient l'article XXIII.

ARTICLE 5

L'article XXIII est supprimé.

ARTICLE 6

Les articles XXIV et XXV sont supprimés et remplacés par les articles suivants :

« ARTICLE XXIV
Dénonciation

1. Toute Partie contractante peut dénoncer la présente Convention par une notification écrite adressée au dépositaire au plus tard le 30 juin de l'année. La dénonciation prend effet le 31 décembre de la même année. Le dépositaire avise sans délai toutes les autres Parties contractantes.

2. Toute autre Partie contractante peut dès lors, par notification écrite adressée au dépositaire au plus tard trente jours après cette notification, dénoncer elle aussi la Convention avec effet le 31 décembre de la même année. Le dépositaire avise sans délai toutes les autres Parties contractantes, conformément au paragraphe 1.

ARTICLE XXV
Enregistrement

1. L'original de la présente Convention sera déposé auprès du gouvernement du Canada, qui en transmet des copies conformes à tous les signataires et à toutes les Parties contractantes.

2. Le dépositaire enregistre la présente Convention et tout amendement à celle-ci auprès du Secrétariat des Nations Unies. »

ARTICLE 7

Les annexes I et II sont supprimées.

ARTICLE 8

L'annexe III est supprimée et remplacée par les deux annexes suivantes :

« ANNEXE I DE LA CONVENTION

Sous-zones, divisions et subdivisions scientifiques et statistiques

Les Sous-zones, divisions et subdivisions scientifiques et statistiques prévues à l'article IV de cette Convention sont les suivantes.

1 a) Sous-zone 0

La partie de la zone de la Convention limitée au sud par une ligne courant plein est depuis le point situé par 61° 00' N., 65° 00' O. jusqu'au point situé par 61° 00' N., 59° 00' O.; de là dans la direction du sud-est le long d'une loxodromie jusqu'au point situé par 60° 12' N., 57° 13' O.; de là, limitée à l'est par une succession de lignes géodésiques joignant les points ci-après.

N° du point	Latitude	Longitude	N° du point	Latitude	Longitude	N° du point	Latitude	Longitude
1	60°12,0'	57°13,0'	40	67°28,3'	57°55,3'	79	71°31,8'	62°32,0'
2	61°00,0'	57°13,1'	41	67°29,1'	57°56,1'	80	71°32,9'	62°33,5'
3	62°00,5'	57°21,1'	42	67°30,7'	57°57,8'	81	71°44,7'	62°49,6'
4	62°02,3'	57°21,8'	43	67°35,3'	58°02,2'	82	71°47,3'	62°53,1'
5	62°03,5'	57°22,2'	44	67°39,7'	58°06,2'	83	71°52,9'	63°03,9'
6	62°11,5'	57°25,4'	45	67°44,2'	58°09,9'	84	72°01,7'	63°21,1'
7	62°47,2'	57°41,0'	46	67°56,9'	58°19,8'	85	72°06,4'	63°30,9'
8	63°22,8'	57°57,4'	47	68°01,8'	58°23,3'	86	72°11,0'	63°41,0'
9	63°28,6'	57°59,7'	48	68°04,3'	58°25,0'	87	72°24,8'	64°13,2'
10	63°35,0'	58°02,0'	49	68°06,8'	58°26,7'	88	72°30,5'	64°26,1'
11	63°37,2'	58°01,2'	50	68°07,5'	58°27,2'	89	72°36,3'	64°38,8'
12	63°44,1'	57°58,8'	51	68°16,1'	58°34,1'	90	72°43,7'	64°54,3'
13	63°50,1'	57°57,2'	52	68°21,7'	58°39,0'	91	72°45,7'	64°58,4'
14	63°52,6'	57°56,6'	53	68°25,3'	58°42,4'	92	72°47,7'	65°00,9'
15	63°57,4'	57°53,5'	54	68°32,9'	59°01,8'	93	72°50,8'	65°07,6'
16	64°04,3'	57°49,1'	55	68°34,0'	59°04,6'	94	73°18,5'	66°08,3'
17	64°12,2'	57°48,2'	56	68°37,9'	59°14,3'	95	73°25,9'	66°25,3'
18	65°06,0'	57°44,1'	57	68°38,0'	59°14,6'	96	73°31,1'	67°15,1'
19	65°08,9'	57°43,9'	58	68°56,8'	60°02,4'	97	73°36,5'	68°05,5'
20	65°11,6'	57°44,4'	59	69°00,8'	60°09,0'	98	73°37,9'	68°12,3'
21	65°14,5'	57°45,1'	60	69°06,8'	60°18,5'	99	73°41,7'	68°29,4'
22	65°18,1'	57°45,8'	61	69°10,3'	60°23,8'	100	73°46,1'	68°48,5'
23	65°23,3'	57°44,9'	62	69°12,8'	60°27,5'	101	73°46,7'	68°51,1'
24	65°34,8'	57°42,3'	63	69°29,4'	60°51,6'	102	73°52,3'	69°11,3'
25	65°37,7'	57°41,9'	64	69°49,8'	60°58,2'	103	73°57,6'	69°31,5'
26	65°50,9'	57°40,7'	65	69°55,3'	60°59,6'	104	74°02,2'	69°50,3'
27	65°51,7'	57°40,6'	66	69°55,8'	61°00,0'	105	74°02,6'	69°52,0'
28	65°57,6'	57°40,1'	67	70°01,6'	61°04,2'	106	74°06,1'	70°06,6'
29	66°03,5'	57°39,6'	68	70°07,5'	61°08,1'	107	74°07,5'	70°12,5'
30	66°12,9'	57°38,2'	69	70°08,8'	61°08,8'	108	74°10,0'	70°23,1'
31	66°18,8'	57°37.8'	70	70°13,4'	61°10,6'	109	74°12,5'	70°33,7'

32	66°24,6'	57°37.8'	71	70°33,1'	61°17,4'	110	74°24,0'	71°25,7'
33	66°30.3'	57°38.3'	72	70°35,6'	61°20,6'	111	74°28,6'	71°45,8'
34	66°36,1'	57°39.2'	73	70°48,2'	61°37,9'	112	74°44,2'	72°53,0'
35	66°37,9'	57°39.6'	74	70°51,8'	61°42,7'	113	74°50,6'	73°02,8'
36	66°41,8'	57°40.6'	75	71°12,1'	62°09,1'	114	75°00,0'	73°16,3'
37	66°49,5'	57°43.0'	76	71°18,9'	62°17,5'	115	75°05'	73°30'
38	67°21,6'	57°52.7'	77	71°25,9'	62°25,5'			
39	67°27,3'	57°54.9'	78	71°29,4'	62°29,3'			

et de là plein nord jusqu'au parallèle par 78° 10' N.; et limitée à l'ouest par une ligne commençant au point situé par 61° 00' N., 65° 00' O. et se prolongeant dans la direction du nord-ouest le long d'une loxodromie jusqu'à la côte de l'île de Baffin au promontoire East (61° 55' N., 66° 20' O.); et de là en direction du nord le long de la côte de l'île de Baffin, de l'île Bylot, de l'île Devon et de l'île d'Ellesmere en suivant le méridien par 80° O. dans les étendues d'eau entre ces île jusqu'à 78° 10' N.; et limitée au nord par le parallèle par 78° 10' N.

1 b) La sous-zone 0 se compose de deux divisions:

Division 0–A

La partie de la sous-zone gisant au nord du parallèle par 66° 15' N.;

Division 0–B

La partie de la sous-zone gisant au sud du parallèle par 66° 15' N.

2 a) Sous-zone 1

La partie de la zone de la Convention gisant à l'est de la sous-zone 0 et au nord et à l'est d'une loxodromie joignant le point situé par 60° 12' N., 57° 13' O. au point situé par 52° 15' N., 42° 00' O.

2 b) La sous-zone 1 se compose de six divisions:

Division 1A

La partie de la sous-zone gisant au nord du parallèle par 68° 50' N. (Qasigiannguit);

Division 1B

La partie de la sous-zone gisant entre le parallèle par 66° 15' N. (approximativement à 5 milles marins au nord d'Umanarsugssuak) et le parallèle par 68° 50' N. (Qasigiannguit);

Division 1C

La partie de la sous-zone gisant entre le parallèle par 64° 15' N. (approximativement à 4 milles marins au nord de Nuuk) et le parallèle par 66° 15' N. (approximativement à 5 milles marins au nord d'Umanarsugssuak);

Division 1D

La partie de la sous-zone gisant entre le parallèle par 62° 30' N. (glacier Paamiut) et le parallèle par 64° 15' N. (approximativement à 4 milles marins au nord de Nuuk),

Division 1E

La partie de la sous-zone gisant entre le parallèle par 60° 45' N. (cap Desolation) et le parallèle par 62° 30' N. (glacier Paamiut);

Division 1FT

La partie de la sous-zone gisant au sud du parallèle par 60° 45' N. (cap Desolation).

3 a) Sous-zone 2

La partie de la zone de la Convention gisant à l'est du méridien par 64° 30' O. dans la région du détroit d'Hudson, au sud de la sous-zone 0, au sud et à l'ouest de la sous-zone 1 et au nord du parallèle par 52° 15' N.

3 b) La sous-zone 2 se compose de trois divisions:

Division 2G

La partie de la sous-zone gisant au nord du parallèle par 57° 40' N. (cap Mugford);

Division 2H

La partie de la sous-zone gisant entre le parallèle par 55° 20' N. (Hopedale) et le parallèle par 57° 40' N. (cap Mugford);

Division 2J

La partie de la sous-zone gisant au sud du parallèle par 55° 20' N. (Hopedale).

4 a) Sous-zone 3

La partie de la zone de la Convention gisant au sud du parallèle par 52° 15' N. et à l'est d'une ligne courant plein nord depuis le cap Bauld sur la côte nord de Terre-Neuve jusque par 52° 15' N.; au nord du parallèle par 39° 00' N.; et à l'est et au nord d'une loxodromie commençant au point situé par 39° 00' N., 50° 00' O. et se prolongeant dans la direction du nord-ouest pour passer par le point situé par 43° 30' N., 55° 00' O. dans la direction du point situé par 47° 50' N., 60° 00' O., jusqu'à son intersection avec une ligne droite reliant le cap Ray, 47° 37,0' N., 59° 18,0' O. sur la côte de Terre-Neuve au cap North, 47° 02,0' N., 60° 25,0' O. sur l'île du Cap-Breton; de là, dans la direction du nord-est le long de ladite ligne jusqu'au cap Ray, 47° 37.0' N. 59° 18.0' O.

4 b) La sous-zone 3 se compose de six divisions:

Division 3K

La partie de la sous-zone gisant au nord du parallèle par 49° 15' N. (cap Freels, Terre-Neuve);

Division 3L

La partie de la sous-zone gisant entre la côte de Terre-Neuve, depuis le cap Freels jusqu'au cap St. Mary, et une ligne décrite comme suit : commençant au cap Freels, de là, plein est jusqu'au méridien par 46° 30' O., de là plein sud jusqu'au parallèle par 46° 00' N., de là plein ouest jusqu'au méridien par 54° 30' O., de là suivant une loxodromie jusqu'au cap St. Mary à Terre-Neuve.

Division 3M

La partie de la sous-zone gisant au sud du parallèle par 49° 15' N. et à l'est du méridien par 46° 30' O.

Division 3N

La partie de la sous-zone gisant au sud du parallèle par 46° 00' N. et entre le méridien par 46° 30'O. et le méridien par 51° 00' O.;

Division 3O

La partie de la sous-zone gisant au sud du parallèle par 46° 00' N. et entre le méridien par 51° 00'O. et le méridien par 54° 30' O.;

Division 3P

La partie de la sous-zone gisant au sud de la côte de Terre-Neuve et à l'ouest d'une ligne reliant le cap St. Mary, à Terre-Neuve, au point situé par 46° 00' N., 54° 30' O., de là plein sud jusqu'à une limite de la sous-zone;

La division 3P est divisée en deux subdivisions :

3Pn – Subdivision nord-ouest – La partie de la division 3P gisant au nord-ouest d'une ligne courant du point situé par 47° 30,7' N., 57° 43,2' O. à Terre-Neuve, approximativement en direction du sud-ouest jusqu'au point situé par 46° 50,7' N., 58° 49,0' O.;

3Ps – Subdivision sud-est – La partie de la division 3P gisant au sud-est de la ligne définie pour la subdivision 3Pn.

5 a) Sous-zone 4

La partie de la zone de la Convention gisant au nord du parallèle par 39° 00' N., à l'ouest de la sous-zone 3, et à l'est d'une ligne décrite comme suit :

commençant à l'extrémité de la frontière internationale entre les États-Unis d'Amérique et le Canada dans le chenal Grand-Manan, en un point situé par 44° 46' 35,346" N., 66° 54' 11,253" O.; de là courant plein sud jusqu'au parallèle par 43° 50' N.; de là plein ouest jusqu'au méridien par 67° 24' 27,24" O.; de là suivant une ligne géodésique dans la direction du sud-ouest jusqu'au point situé par 42° 53' 14" N., 67° 44' 35" O.; de là suivant une ligne géodésique dans la direction du sud-est jusqu'au point situé par 42° 31' 08" N., 67° 28' 05" O.; de là suivant une ligne géodésique jusqu'au point situé par 42° 20' N., 67° 18' 13,15" O.;

de là plein est jusqu'au point situé par 66° 00' O.; de là suivant une loxodromie dans la direction du sud-est jusqu'au point situé par 42° 00' N., 65° 40' O. et de là plein sud jusqu'au parallèle par 39° 00' N.

5 b) La sous-zone 4 se compose de six divisions:

Division 4R

La partie de la sous-zone gisant entre la côte de Terre-Neuve depuis le cap Bauld jusqu'au cap Ray et une ligne décrite comme suit : commençant au cap Bauld, de là plein nord jusqu'au parallèle par 52° 15' N., de là plein ouest jusqu'à la côte du Labrador, de là le long de la côte du Labrador jusqu'à l'extrémité de la limite entre le Labrador et le Québec, de là le long d'une loxodromie en direction du sud-ouest jusqu'au point situé par 49° 25' N., 60° 00' O., de là plein sud jusqu'au point situé par 47° 50' N., 60° 00' O., de là le long d'une loxodromie en direction du sud-est jusqu'au point où la limite de la sous-zone 3 rejoint une ligne droite tracée entre le cap North, en Nouvelle-Écosse, et le cap Ray, à Terre-Neuve, et de là jusqu'au cap Ray, à Terre-Neuve;

Division 4S

La partie de la sous-zone gisant entre la côte sud du Québec, depuis l'extrémité de la limite entre le Labrador et le Québec jusqu'à Pointe-des-Monts, et une ligne décrite comme suit : commençant à Pointe-des-Monts, de là plein est jusqu'au point situé par 49° 25' N., 64° 40' O., de là suivant une loxodromie dans la direction de l'est-sud-est jusqu'au point situé par 47° 50' N., 60° 00' O., de là plein nord jusqu'au point situé par 49° 25' N., 60° 00' O., de là suivant une loxodromie dans la direction du nord-est jusqu'à l'extrémité de la limite entre le Labrador et le Québec;

Division 4T

La partie de la sous-zone gisant entre les côtes de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et du Québec, depuis le cap North jusqu'à Pointe-des-Monts, et une ligne décrite comme suit : commençant à Pointe-des-Monts, de là plein est jusqu'au point situé par 49° 25' N., 64° 40' O., de là suivant une loxodromie dans la direction du sud-est jusqu'au point situé par 47° 50' N., 60° 00' O., de là suivant une loxodromie dans la direction du sud jusqu'au cap North en Nouvelle-Écosse;

Division 4V

La partie de la sous-zone gisant entre la côte de la Nouvelle-Écosse, entre le cap North et Fourchu, et une ligne décrite comme suit : commençant à Fourchu, de là suivant une loxodromie dans la direction de l'est jusqu'au point situé par 45° 40' N., 60° 00' O., de là plein sud le long du méridien par 60° 00' O. jusqu'au parallèle par 44° 10' N., de là plein est jusqu'au méridien par 59° 00' O., de là plein sud jusqu'au parallèle par 39° 00' N., de là plein est jusqu'au point où la limite entre les sous-zones 3 et 4 intersecte le parallèle par 39° 00' N., de là le long de la limite entre les souszones 3 et 4 et d'une ligne se prolongeant dans la direction du nord-ouest jusqu'au point situé par 47° 50' N., 60° 00' O., et de là le long d'une loxodromie dans la direction du sud jusqu'au cap North en Nouvelle-Écosse;

La division 4V est divisée en deux subdivisions :

4Vn – Subdivision nord – La partie de la division 4V gisant au nord du parallèle par 45° 40' N.;

4Vs – Subdivision sud – La partie de la division 4V gisant au sud du parallèle par 45° 40' N.

Division 4W

La partie de la sous-zone gisant entre la côte de la Nouvelle-Écosse, entre Halifax et Fourchu, et une ligne décrite comme suit : commençant à Fourchu, de là le long d'une loxodromie dans la direction de l'est jusqu'au point situé par 45° 40' N., 60° 00' O., de là plein sud le long du méridien par 60° 00' O. jusqu'au parallèle par 44° 10' N., de là plein est jusqu'au méridien par 59°00' O., de là plein sud jusqu'au parallèle par 39° 00' N., de là plein ouest jusqu'au méridien par 63° 20' O., de là plein nord jusqu'au point le long de ce méridien situé par 44° 20' N., de là le long d'une loxodromie dans la direction du nord-ouest jusqu'à Halifax en Nouvelle-Écosse;

Division 4X

La partie de la sous-zone gisant entre la limite ouest de la sous-zone 4 et les côtes du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse, depuis l'extrémité de la frontière entre le Nouveau-Brunswick et le Maine et Halifax, et une ligne décrite comme suit : commençant à Halifax, de là le long d'une loxodromie dans la direction du sud-est jusqu'au point situé par 44° 20' N., 63° 20' O., de là plein sud jusqu'au parallèle par 39° 00' N., et de là plein ouest jusqu'au méridien par 65° 40' O.

6 a) Sous-zone 5

La partie de la zone de la Convention gisant à l'ouest de la limite ouest de la sous-zone 4, au nord du parallèle par 39° 00' N., et à l'est du méridien par 71° 40' O.

6 b) La sous-zone 5 se compose de deux divisions :

Division 5Y

La partie de la sous-zone gisant entre les côtes du Maine, du New Hampshire et du Massachusetts, depuis la frontière entre le Maine et le Nouveau-Brunswick jusqu'à 70° 00' O. au cap Cod (par approximativement 42° N.), et une ligne décrite comme suit : commençant en un point au cap Cod par 70° O. (par approximativement 42° N.), de là plein nord jusqu'à 42° 20' N., de là plein est jusqu'à 67° 18' 13,15" O., à la limite des sous-zones 4 et 5, et de là le long de cette limite jusqu'à la frontière entre le Canada et les États-Unis;

Division 5Z

La partie de la sous-zone gisant au sud et à l'est de la division 5Y.

La division 5Z est divisée en deux subdivisions : une subdivision est et une subdivision ouest définies comme suit :

5Ze –Subdivision est– La partie de la division 5Z gisant à l'est du méridien par 70° 00' O.;

5Zw – Subdivision ouest – La partie de la division 5Z gisant à l'ouest du méridien par 70° 00' O.

7 a) Sous-zone 6

La partie de la zone de la Convention limitée par une ligne commençant en un point sur la côte du Rhode Island situé par 71° 40' O., de là plein sud jusqu'à 39° 00' N., de là plein est jusqu'à 42° 00' O., de là plein sud jusqu'à 35° 00' N., de là plein ouest jusqu'à la côte de l'Amérique du Nord, de là vers le nord le long de la côte de l'Amérique du Nord jusqu'au point au Rhode Island situé par 71° 40' O.

7 b) La sous-zone 6 se compose de huit divisions:

Division 6A

La partie de la sous-zone gisant au nord du parallèle par 39° 00' N. et à l'ouest de la sous-zone 5;

Division 6B

La partie de la sous-zone gisant à l'ouest de 70° 00' O., au sud du parallèle par 39° 00' N., et au nord et à l'ouest d'une ligne courant vers l'ouest le long du parallèle par 37° 00' N. jusqu'à 76° 00' O. et de là plein sud jusqu'au cap Henry en Virginie;

Division 6C

La partie de la sous-zone gisant à l'ouest de 70° 00' O. et au sud de la subdivision 6B;

Division 6D

La partie de la sous-zone gisant à l'est des divisions 6B et 6C et à l'ouest de 65° 00' O.;

Division 6E

La partie de la sous-zone gisant à l'est de la division 6D et à l'ouest de 60° 00' O.;

Division 6F

La partie de la sous-zone gisant à l'est de la division 6E et à l'ouest de 55° 00' O.;

Division 6G

La partie de la sous-zone gisant à l'est de la division 6F et à l'ouest de 50° 00' O.;

Division 6H

La partie de la sous-zone gisant à l'est de la division 6G et à l'ouest de 42° 00' O.

ANNEXE II DE LA CONVENTION

Règles de procédure des groupes d'experts ad hoc visés à l'article XV

1. Le secrétaire exécutif établit et tient une liste d'experts qui sont disposés et aptes à agir comme membres de groupes d'experts ad hoc. Chaque Partie contractante peut nommer jusqu'à cinq experts dont les compétences sont établies quant aux aspects juridiques, scientifiques ou techniques des pêches visées par la Convention. La Partie contractante qui procède à une nomination fournit des renseignements sur les compétences et l'expérience pertinentes de chacune des personnes qu'elle nomme.

2. Les parties à un différend notifient au secrétaire exécutif leur intention de soumettre un différend à un groupe d'experts ad hoc. Cette notification est accompagnée d'une description complète de l'objet du différend ainsi que des motifs invoqués par chaque partie. Le secrétaire exécutif transmet dans les plus brefs délais une copie de la notification à toutes les Parties contractantes.

3. Lorsqu'une autre Partie contractante souhaite devenir partie au différend, elle peut se joindre au processus d'institution du groupe d'experts ad hoc, à moins que les parties initiales au différend ne s'y opposent. La Partie contractante qui souhaite devenir partie au différend devrait en donner notification dans les 15 jours suivant la date à laquelle elle reçoit la notification visée au paragraphe 2.

4. Au plus tôt 30 jours après la notification visée au paragraphe 2 et au plus tard 45 jours après celle-ci, les parties au différend notifient au secrétaire exécutif l'institution du groupe d'experts ad hoc, y compris les noms des membres du groupe d'experts ad hoc et le calendrier des travaux de ce dernier. À moins que les parties n'en conviennent autrement, les dispositions suivantes s'appliquent :

a) le groupe d'experts ad hoc est composé de trois membres;

b) les parties au différend choisissent chacune un membre et choisissent le troisième d'un commun accord;

c) le troisième membre préside le groupe d'experts ad hoc;

d) le troisième membre ne peut pas être un ressortissant d'aucune des parties au différend et ne peut pas posséder la même nationalité que les deux autres membres;

e) dans le cas d'un différend entre plus de deux Parties contractantes, les parties au différend qui ont les mêmes intérêts choisissent ensemble un membre. Si les parties au différend ne parviennent pas à s'entendre sur la nomination du troisième membre du groupe d'experts ad hoc, le président du Tribunal international du droit de la mer effectue la nomination, à moins que les parties au différend ne conviennent que la nomination soit effectuée par une autre personne ou par un État tiers.

Le secrétaire exécutif transmet dans les plus brefs délais une copie de la notification à toutes les Parties contractantes.

5. Toute Partie contractante qui n'est pas partie au différend peut assister à toutes les audiences du groupe d'experts ad hoc, soumettre des observations verbales et écrites au groupe d'experts ad hoc et recevoir les observations de chaque partie au différend.

6. À la demande d'une partie au différend, ou de sa propre initiative, le groupe d'experts ad hoc peut demander des renseignements et des avis techniques de toute personne ou de tout organisme qu'il estime approprié, à condition que les parties au différend y consentent.

7. À moins que les parties au différend n'en conviennent autrement, le groupe d'experts ad hoc présente son rapport et ses recommandations visés au paragraphe 4 de l'article XV de la Convention dans les 90 jours suivant son institution. Le rapport et les recommandations s'en tiennent à l'objet du différend et exposent les motifs sur lesquels ils se fondent. Le rapport et les recommandations sont communiqués dans les plus brefs délais, par l'entremise du secrétaire exécutif, à toutes les Parties contractantes.

8. Le groupe d'experts ad hoc s'efforce d'en arriver à des conclusions par consensus. Si cela s'avère impossible, les conclusions du groupe d'experts ad hoc sont adoptées à la majorité de ses membres, qui ne peuvent s'abstenir de voter.

9. Le groupe d'experts ad hoc peut adopter toute règle de procédure qu'il juge nécessaire pour accélérer l'instance.

10. Les parties au différend assument à parts égales les coûts liés au groupe d'experts ad hoc.

11. Dans le cas d'un groupe d'experts ad hoc institué en vertu des paragraphes 7 et 8 de l'article XIV, les parties sont réputées être la commission et la partie contractante qui a présenté une objection, et les dispositions de la présente annexe s'appliquent, à l'exception du paragraphe 3 et du paragraphe 4, alinéa e). »

Department of Foreign Affairs
and International Trade

CANADA

Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international

I HEREBY CERTIFY THAT the foregoing text is a true copy of the *Amendment to the Convention on Future Multilateral Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries,* adopted by the General Council of the Northwest Atlantic Fisheries Organization, the original of which is deposited with the Department of Foreign Affairs and International Trade of Canada.

JE CERTIFIE que le texte qui précède est une copie conforme de l'*Amendement sur la future coopération multilatérale dans les pêches de l'Atlantique du Nord-Ouest,* adopté par le Conseil général de l'Organisation des pêches de l'Atlantique du Nord-Ouest dont l'original se trouve déposé auprès du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international du Canada.

Done at Ottawa, 18 December 2008

Fait à Ottawa, le 18 décembre 2008

The Legal Adviser
Department of Foreign Affairs
and International Trade

Le Jurisconsulte
Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international

Alan H. Kessel